

SACVNTINA VII



grup culturaclasica.net abril 2011



ego Lar sum familiaris ex hac familia

unde exeuntem me aspexistis



Revista SAGVNTINA

Dades catalogràfiques:

Revista del “Grup culturaclasica.net”

Associació *Ludere et Discere*

Sagunt 2011

Dipòsit legal: CS-76-2007

ISSN 1887-6331

CRÈDITS

Maquetació, coordinació, correcció i edició: Xavier Mata Oroval i Xurxo Regueira Veiga, X&X (*Collegium Sapere aude*)

Disseny portada: Òscar Mata Oroval (IES Vilaroja, Almassora)

Producció: CEFIRE Sagunt (Assessoria de Clàssiques-Juanvi Santa Isabel López)

Tots els números de la revista SAGVNTINA
es poden trobar a la pàgina www.culturaclasica.net

INDEX

4. DOMVS BÆBIA: *Inauguratio de la Domus Bæbia*,
familia Domus Bæbiæ

LVDERE ET DISCERE

6. INCIPIT TITIVILLVS: *La escritura romana en los frescos del Museo Arqueológico de Nápoles (I)*,
Salvador Muñoz Molina

11. DE RE COQVINARIA: COQVERE #7,
Charo Marco Gascó.

15. TEMPORE CAPTO: *Els ritus de pas a Grècia*,
Grup Hespèrides

REFERENTS CLÀSSICS

22. *Los clásicos y el Imperio Británico (I)*,
José Luis Pellicer Mor

PEREGRINVS

28. *XIII insula Pollicipedis: La casa de citas... clásicas*,
Alejandro Valverde García

ARS AMANDI

30. *¿Cómo ligaban los romanos? El arte de amar de Ovidio*,
Esteban Bérchez Castaño

LVDI

36. *Verba mergere et alia*,
Germán González Muñoz

ANIMALIA

38. *Bestiario clásico: la ternera de Marón*,
Xaverio Ballester

VIVA VOCE

40. Joana Virgili Gasol, Guardó Marta Mata 2010

ARS LEGENDI

45. *Horacio y el triunfo de la muerte*,
Xurxo Regueira Veiga

PRÓSOPON

52. GUANYADORS PREMIS *COMPITALIA* 2011

LATINE

60. *Sirenes*, Grup Galatea

EDITORIAL

Crisi. Eixa és la paraula omnipresent d'enguany. Sembla ser que la paraula *crisi* en xinès està formada per la suma de dos pictogrames: “perill + oportunitat”. El perill: a Espanya aquesta crisi està portant canvis que suposen forts retalls en educació. La posició de les assignatures de clàssiques creiem que en aquesta situació és especialment feble (com sempre, d'altra banda). Se'ns fa imprescindible elaborar un discurs poderós i creïble que faça ressaltar el valor de les nostres assignatures en aquesta nova societat. L'oportunitat: aquest pot ser el moment d'emprar noves estratègies d'ensenyament, com per exemple l'exercitació activa oral i escrita del llatí i el grec, que ajuden als alumnes a comprendre millor els textos clàssics.

La força d'aquesta crisi la podem percebre també més enllà de les nostres fronteres. Institucions tan representatives com el Vivarium Novum i el Certamen Ciceronianum corren el perill de desaparèixer per problemes econòmics.

En la nostra terra, la Universitat de València ha decidit començar de zero en grec i llatí de primer de carrera. De ben segur, bones raons tenen per fer això, però des dels instituts hi veiem dos grans perills: un, ja constatat, alumnes brillants que estaven determinats a realitzar Clàssiques, s'han desanimat en saber aquest fet; un altre perill possible: si algú en algun lloc s'adona que a la Universitat es comença de zero, potser podria dubtar de la utilitat dels professors de llatí i grec en instituts...

De tota manera, i com diu Megador a l'Aululària de Plaute (tal com podem sentir en llatí el proper 15 d'abril als LVDI SAGVNTINI 2011), malgrat tot cal mantenir sempre la serenitat:

*Pol si est animus aequos tibi,
sat habes qui bene uitam colas*

“Si la teua ment es manté equilibrada,
ja tens prou per viure bé”

INAUGVRATIO DE LA SAGVNTINA DOMVS BÆBIA

Amparo Moreno, Salvador Muñoz y Charo Marco
Aula Didàctica de Cultura Clàssica
<http://domusbaebia.blogspot.com>

Un año más los Baebios tienen una cita con la revista de cultura clásica SAGUNTINA. Esta vez, nuestros conocidos personajes tienen muchas novedades que contaros. La gran noticia es la inauguración de su Domus el pasado 8 de noviembre de 2010, ante diem VI Idus Novembres, bajo el influjo del día de la Luna, Lunæ dies. Para ellos fue un día especial, pues estuvieron rodeados de amigos que quisieron estar presentes en este acto y compartir con ellos ese momento. El presidente de la asociación *Ludere et Discere* Enrique Martínez tomó la palabra y supo resumir en su discurso la importancia de este proyecto. Los Baebios comparten con vosotros sus palabras:

Como presidente de la Asociación Ludere et Discere tengo que recordar y dar las gracias:

1. *A todos los profesores y amigos de nuestra Asociación, que han proporcionado sus materiales y conocimientos a la SAGVNTINA DOMVS BÆBIA, y también nuestro agradecimiento al CEFIRE y a la Asesoría de cultura clásica que nos ha coordinado. Sin la colaboración y la generosidad de todos ellos este proyecto no hubiera sido posible.*

2. *A nuestros patrocinadores y colaboradores que con su apoyo económico a nuestros Ludi Saguntini han hecho posible que la SAGVNTINA DOMVS BÆBIA, vea la luz.*

De la misma manera Ludere et Discere tiene que agradecer el celo y “el buen hacer” de los tres profesores, Charo, Amparo y Salvador, anfitriones de esta Domus a la que dedican un tiempo y un esfuerzo encomiable, mucho más allá de lo que exigiría su obligación profesional.

Por otro lado tenemos que felicitarnos por la implicación de la Conselleria a la que agradecemos el esfuerzo que supone que tres profesores de la Asociación se dediquen a tiempo total a esta Domus, además de los profesores que se han dedicado a tiempo parcial.

Igualmente valoramos el eficaz apoyo que recibe la

Domus del Servicio de Innovación Educativa y del CEFIRE.

Todo esto no hubiera servido para nada sin la apuesta por la Cultura Clásica del Ayuntamiento de Sagunto, que ha cedido esta magnífica Domus en un enclave privilegiado, en la subida al Teatro y al Castillo y frente al Museo Arqueológico, y que corre con el esfuerzo que conlleva su mantenimiento.

Pensamos por tanto que es un día de felicidad para el Ayuntamiento, la Conselleria de Educación y nuestra Asociación. Esperamos la necesaria firma del protocolo y que esta colaboración vaya en aumento para satisfacción del pueblo de Sagunto, de la cultura clásica y de la labor educativa.

Los Baebios están muy satisfechos con la inauguración, pues supone el reconocimiento de un trabajo por el que están luchando muchas personas y, en definitiva, el triunfo de la cultura clásica.



también la función de estos edificios.

Para que el aprovechamiento didáctico de las actividades en el Aula sea mayor, tras las próximas *Saturnalia*, los Baebios os mostrarán en su página unos ejercicios *on-line* que se podrán realizar en el centro educativo antes de acudir a su Domus.

En cuanto a los talleres, este año se han puesto en marcha dos nuevos: por una parte **ÆTATES HOMINIS**, taller de las etapas de la vida. Los integrantes de *Tempore Capto* añaden al estudio de la medida del tiempo, el estudio de las diferentes etapas que marcan la vida humana. Así pues, como la gran familia Baebia está formada por hombres, mujeres y niños de todas las edades, son ellos los que narran las características propias de su edad y los ritos de paso para seguir creciendo y madurando: el nacimiento, la infancia, la toma de la toga viril, el matrimonio, el carrera política, el trabajo y, finalmente, la vejez.

Por otra parte, el taller sobre la vida militar, **MILITARIA**, de manos de Lucius Bæbius Fulvius, nuestro primogénito, nos adentraremos en el mundo militar. A sus 17 años está a punto de abandonar la *bullæ* como símbolo de la infancia, de tomar la toga viril y pasar a formar parte del mundo adulto. Podrá alistarse en el ejército como su padre y abuelo (que luchó en la Legio X). Con él aprenderemos la vida cotidiana en un campamento, el equipamiento, los rangos militares, las armas defensivas y ofensivas, etc.

En cuanto a los *itinera*, para este curso se han establecido unos recorridos monográficos por los vestigios romanos saguntinos, a escoger entre teatro con representación teatral incluida, teatro, museo y foro. Antes de iniciar el recorrido se visualizan unas diapositivas y diferentes réplicas que ayudarán a los alumnos a entender mejor no sólo la estructura de los restos arqueológicos sino

Un año más la familia Baebia continuará impulsando el proyecto COMENIUS REGIO de hermanamiento con Millau conjuntamente con el Ayuntamiento, *Ludere et Discere*, el Cefire y los colegios e institutos de Sagunto. Tienen una gran ilusión en este trabajo, puesto que supone que la cultura clásica se transforma en el eje de unión de dos pueblos con un origen común. Como muestra de su colaboración en estos LVDI SAGVNTINI MMXI contamos con la participación del grupo teatral de Millau Molotov que traen la *Aulularia* de Plauto en latín.

Como podéis ver nuestros Baebios mantienen viva la ilusión del primer día y esperan poder contaros durante muchos años más esos deseos de futuro.

Los Baebios os esperan en su SAGVNTINA DOMVS BÆBIA



LA ESCRITURA ROMANA EN LOS FRESCOS DEL MUSEO ARQUEOLÓGICO DE NÁPOLES (I)

Salvador Muñoz Molina
(Saguntina Domus Baebia)

En la sala LXXVIII del Museo Arqueológico de Nápoles se nos invita a realizar un pequeño viaje a través de la escritura latina y griega y sus instrumentos y soportes desde la perspectiva de las pinturas que decoraban las paredes de las viviendas particulares de las ciudades de Pompeya y Herculano. El dominio de los colores y tonos empleados por nuestros antepasados los clásicos en estos trabajos del siglo I d.C. nos recuerdan muchos aspectos del arte renacentista e impresionista, pero contrasta con la debilidad de la técnica del dibujo que presentan en general algunos de los retratos, bodegones y paisajes de esta pintura popular pompeyana.

Nos centraremos en este artículo en el estudio de las escenas de la vida cotidiana que nos ofrecen estas pinturas y dejaremos para el próximo número de la Saguntina el análisis de los retratos y bodegones.

Inv. 112285



En el corredor de la pared sur que conduce a la letrina de la casa de una bodega de la Reg. IX,7, 22, situada por encima de un altar pintado en terracota, apareció esta peculiar representación de la diosa Fortuna. Con el timón en la mano derecha apoyado sobre el globo terrestre en verde, y la cornucopia en la mano izquierda. Su posible identificación con la diosa egipcia Isis está demostrada por graffitis, como el del Templo de Isis, y sus numerosas

representaciones en otras pinturas pompeyanas de ámbito privado. En la parte izquierda observamos bajo una guirnalda con vendas sueltas a una figura masculina desnuda dominada por dos *agathodaimones*. Podría representar al señor de las serpientes, Harpócrates, hijo de Isis y Osiris según Plutarco; sobre esta representación alguien pintó posteriormente *cacator cave malu(m)*¹.

1) Existe otra interpretación, más plausible desde mi punto de vista, de esta escena, puesta en relación con la CIL IV 6641: "*cacator sic valeas ut tu hoc locum trasia[s] (=transeas)*". Nos encontraríamos en ambos casos con el deseo de los propietarios de que no se ensuciara el suelo próximo a sus lararios. Así, dos serpientes infernales estarían amenazando a alguien con intención de defecar. Las dos serpientes, como reptiles infernales mutados de los propios excrementos, encarnarían el *malum* prometido al *cacator*. (ver el color, y algunas diferencias con las serpientes de los lararios). Tal vez algunas serpientes pintadas en las paredes de Pompeya recogen esta advertencia "*malum cave cacator*" sin tener que ponerlo ya en palabras, pues con el tiempo fue suficiente la propia imagen.

Inv. 9282



Inv 9282

Rótulo de establecimiento e inscripción electoral.

En un fragmento sacado del muro comprendido entre los números 6 y 7 de la Insula VI,13, se conservan en rojo dos inscripciones electorales: en el ángulo superior derecho *Trculd(?) u...r(?) um/Polybium Iivir*, y en el ángulo superior izquierdo *Lollium /...! Fuscum OF*.

En el centro, una figura femenina ataviada como la Venus Pompeiana, con túnica roja, guirnalda y un vistoso aderezo de joyas, lleva en la mano izquierda un cetro y en la derecha una ramita. A su lado una figura viril con corona turrada, túnica verde, manto rojo, botas altas y, en la mano derecha, un bastón de hojas que lo identifica con Baco como *Liber Pater*, por lo que su compañera podría ser *Libera*. Las dos figuras destacan sobre una parte marginal de la escena que presenta, a la izquierda, las típicas jaulas en forma de copa utilizadas en las *fullonicae* para secar los tejidos, coronadas por

la lechuza sagrada de Atenea, diosa protectora de los artesanos. A su lado apenas se distinguen dos flautas y dos estatuas de Eros.

En el lado derecho se pintó, al mismo tiempo, la escena de los canteros. Puede observarse, además, la finalización de un templo con ayuda de poleas, grúas y también operarios que se afanan en los trabajos de carpintería.

La pintura podría presentar, por consiguiente, el nombre de la bodega entre los números 6 y 7, entre una *fullonica* a su izquierda y una carpintería a su derecha.

La inscripción electoral es un elemento importante de datación cronológica: la del 73 d.C. está referida a *C. Iulius Polybius* y la del 78 d.C. a *C. Lollius Fuscus*, por lo que es uno de los raros testimonios de la unión de inscripción y tema figurativo².

2) En la *Caupona ad Cucumas*, de Herculano, se superponen tres *tituli picti* (la figura de Semo Sanctus, protector de los negocios, los dibujos de unas jarras con el precio del vino, el anuncio de unos juegos en Nola) con el nombre del rotulista *Aprilis a Capua*.

Inv. 112222



**Enfrentamiento en el Anfiteatro.
Casa della Rissa. Nell'Anfiteatro. I, 3, 23**

En el peristilo de esta casa se encontró este fresco famoso por reflejar el enfrentamiento que acaeció durante un enfrentamiento de gladiadores en el 59 a.C., según nos cuenta Tácito en sus *Anales*. XIV,17³.

En el centro destaca el anfiteatro, donde se reconoce la escalera enorme de acceso a la *summa cavea*. En el interior hay figuras peleándose en las gradas y en la arena y se percibe el *velarium* que parece apoyarse sobre

dos torres de las murallas de la ciudad. A la derecha se ve tanto el exterior como el interior de la palestra, con su *natatio*. En la parte inferior se observa los puestos de los vendedores ambulantes y pequeños árboles, donde grupos de mujeres se protegen del sol, como extrañas a lo que está ocurriendo a su alrededor. Se repite aquí la figura del tipo herido caído en el suelo con el brazo levantado y de quienes se están enfrentando en un cuerpo a

cuerpo. En el muro de la palestra puede leerse claramente dos *tituli picti* mencionando el nombre de los patrocinadores de los espectáculos en época de Nerón: uno en escritura latina *D. Lucretio felic(i)iter*, y otro en letras griegas *Satri(o) Oualenti O(g)ousto Ner(oni) phelikit(er)*. Los personajes tienen todos la misma dimensión sin ninguna preocupación por la perspectiva que ya era un asunto que había sido muy estudiado en la pintura helenística.



3) *Sub idem tempus levi initio atrox cades orta inter colonos Nucerinis Pompeianosque gladiatorio spectaculo, quod Livineius Regulus, quem motum senatu rettuli, edebat. quippe oppidana lascivia in vicem incessente[s] probra, dein saxa, postremo ferrum sumpserunt, validiore Pompeianorum plebe, apud quos spectaculum edebatur. ergo deportati sunt in urbem multi e Nucerinis trunco per vulnera corpore, ac plerique liberorum aut parentum mortes deflebant. cuius rei iudicium princeps senatui, senatus consulibus permisit. et rursus re ad patres relata, prohibiti publice in decem annos eius modi cætu Pompeiani collegiaque, quæ contra leges instituerant, dissoluta; Livineius et qui alii seditionem conciverant exilio multati sunt.)*

Finalizamos nuestro recorrido alojándonos en el complejo residencial del *prædium* de Iulia Felix, Reg. II, 4, 3., cuyo acceso de entrada a la *via de la Abbondanza* disponía de un espacio para el alquiler de habitaciones y unas termas para los inquilinos⁴.

Muchos de los frescos que decoraban sus paredes ilustran, con una riqueza y variedad inusitadas, la presencia de la escritura en la vida cotidiana de los pompeyanos. En el siglo XVIII se encontró en su atrio un gran fresco del estilo IV pompeyano con recreación de la vida cotidiana del foro, que fue dividido en paneles por su extensión, y la estrategia de la excavación no nos permite saber con certeza la original secuencia de su figuración. Aunque los colores de la paleta utilizada son escasos - amarillo, marrón y rojo- los paneles presentan una composición viva. Los contornos de las figuras se hacen con rapidez mediante pinceladas gruesas de colores densos con lo que el pintor creó tonos originales que lo convierten en uno de los mejores exponentes de la pintura popular pompeyana.

Inv. 9061



Inv. 9061 Junto a una escena de venta de zapatos en una tienda en la derecha, cerca de una estatua ecuestre, se ha representado a un personaje sentado sobre un taburete con una tablilla de cera o papiro sobre sus rodillas. Puede tratarse de un dibujante intentando reproducir la estatua o más bien un escribano, que sostiene un estilo con la mano derecha intentando escribir algo que le está dictando una persona de pie, que se dirige él. Sería el típico escribano bien conocido en el siglo II que escribe, para otros, cartas, documentos o denuncias.

Inv. 9066



Inv 9066 Siete escolares de pie, o sentados con las tablillas de cera sobre sus rodillas bajo un pórtico de columnas corintias adornado con guirnaldas asisten al castigo de un compañero por parte de dos figuras masculinas que lo golpean con un látigo. El joven desnudo está retenido por los brazos, levantado del suelo sobre la espalda de un compañero, mientras otro le inmoviliza las piernas. A la izquierda se reconoce al maestro con larga túnica y barba de perilla.

4) Los alquileres o *proscriptiones locationis* en Pompeya. Salvador Muñoz en *Scripta Antiqua*.
<http://scriptaantiqua.blogspot.com/2008/01/los-alquileres-o-proscriptiones.html>

Inv 9068 La escena está ambientada delante de un pórtico con dos planos, adornado de guirnaldas, altas columnas corintias en el orden inferior mientras que de las columnas del segundo orden se conservan sólo las bases. En primer plano tres hombres togados y un niño leen los avisos colocados sobre lo que es seguramente una *tabula dealbata*⁵, fijada en las bases de las tres esculturas ecuestres de bronce situadas delante del pórtico, que destacan por el movimiento creado por la sabia distribución de sombras y luces.

Inv. 9068



El conjunto de frescos que hemos presentado y sobre todo el inv. 9068, nos plantea una reflexión sobre el hábito de la lectura que está bien documentada en numerosas pinturas: leían los niños, las mujeres y los hombres. Pero no todos sabían leer y escribir tal como hoy lo entendemos.

Pese a la presencia de amplios sectores de analfabetos y de semianalfabetos, parece que en el primer siglo del Imperio los individuos alfabetizados constituían un número bastante elevado pero no como lo entendemos hoy. La mayoría serían capaces de escribir la cuenta de la compra, la imprecación lasciva, el recibo de un pago, la invocación religiosa, el registro de un negocio, la frase obscena, el nombre del candidato a un cargo, así como de leer manifiestos, carteles y avisos realizados en pincel, inscripciones conmemorativas, los *graffiti* y las *tesserae militares*, pero ni ellos ni los escribanos de profesión, en general, eran “lectores” de libros o no lo eran de los libros de la gran tradición grecorromana. La mayoría no pertenecía a las élites sociales e intelectuales dedicadas al *otium cum dignitate* que podían acceder a la lectura de los rollos literarios copiados por escribas-artesanos después de un fatigoso aprendizaje de la escritura⁶.

Para saber más:

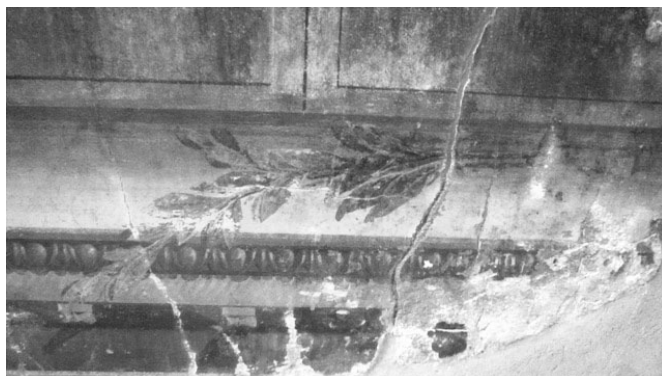
GARCÍA Y GARCÍA, Laurentino, *Alumni maestri e scuole a Pompei: l'infanzia, la giovinezza e la cultura in época romana*, Roma 2004

5) Algunos ven aquí el aviso escrito sobre un larguísimo rollo de papiro.

6) *Del signo negado al signo incompleto. Seminari Internacional d'Estudis sobre la Cultura Escrita*. Universitat de València, València 1999.

COQVERE N° 7

Charo Marco
(Saguntina Domus Baebia)



GVSTATIO (ENTRANTES):
TISANAM BARRICAM (CREMA BARRICA)
(Apicio IV 4, 2)

Oleum	<i>Aceite</i>
Beta	<i>Acelgas</i>
Aqua	<i>Agua</i>
Tisana	<i>Cebada</i>
Coliculus	<i>Col</i>
Coriandrum	<i>Culantro</i>
Anetum	<i>Eneldo</i>
Cicer	<i>Garbanzos</i>
Garum o liquamen	<i>Garum</i>
Pisum	<i>Guisantes</i>
Feniculum	<i>Hinojo</i>
Lenticula	<i>Lentejas</i>
Malua	<i>Malva</i>
Origanum	<i>Orégano</i>
Porri	<i>Puerros</i>
Laser o silfi	<i>Raíz de benjuí</i>

Infundis cicer, lenticulam, pisam. Defricas tisanam et cum leguminibus elixas. Vbi bene bullierit, olei satis mittis et super uiridia concidis porrum, coriandrum, anetum, feniculum, betam, maluam, coliculum mollem ; hæc uiridia minuta concisa in caccabum mittis. Coliculos elixas et teres feniculi semen satis, origanum, silfi, ligusticum. Postquam triueris, liquamine temperabis et super legumina refundis et agites. Coliculorum minutas super concidis.

Poner en remojo garbanzos, lentejas y guisantes. Machacar cebada y ponerla a cocer en agua con las legumbres. Cuando hayan hervido se añade una buena cantidad de aceite y se trocean en rodajas por encima puerros frescos, culantro, eneldo, hinojo, acelgas, malva y un tallo de col tierno. Poner estas verduras muy finas en una cazuela, cocer en agua los tallos de col y machacarlos con una buena cantidad de granos de hinojo, orégano, raíz de benjuí y aligustre. Una vez trituradas, mezclar con garum, se vierte esta salsa sobre las legumbres y se remueve. Echar por encima, cortados en trocitos pequeños, los tallos de col.

PRIMA MENSA (CARNES Y/O PESCADOS):
PVLLVM FRONTONIANVM (POLLO FRONTONIANO)
(Apicio V 12)

Oleum	<i>Aceite</i>
Satureia	<i>Ajedrea</i>
Coriandrum	<i>Culantro</i>
Anetum	<i>Eneldo</i>
Liquamen o garum	<i>Garum</i>
Piper	<i>Pimienta</i>
Pullum	<i>Pollo</i>
Porri	<i>Puerros</i>
Vinum defritum	<i>Vino cocido o defritum</i>

Pullum prædura, condies liquamine, oleo mixto, cui mittis fasciculum aneti, porri, satureiæ et coriandri uiridis et coques. Vbi cocutus fuerit, leuabis eum, in lance defrito perungues, piper aspargis et inferes.

Preparar un pollo, sazonarlo con garum mezclado con aceite echar un manojo de eneldo, ajedrea, puerros y culantro verde y ponerlo a cocer. Cuando haya cocido retíralo de la salsa, colócalo en una fuente y añade defritum. Servir con pimienta.



SECUNDA MENSA (POSTRES)
PATINA PERSICIS (PATINA DE MELOCOTONES)
Apicio IV 2, 34

Oleum	<i>Aceite</i>
Aqua	<i>Agua</i>
Cuminum	<i>Cominos</i>
Persicum	<i>Melocotones</i>

Persica duriora purgabis, frustratim concides, elixas in patina compones, olei modicum superstillabis et cum cuminato inferes.

Pelar los melocotones que estén bastante duros. Cortarlos en trozos y ponerlos a hervir en agua. A continuación se vierten en una fuente. Echar gota a gota aceite y servir con cominos.

VOCABULA NECESSARIA



agito (1): agitar
anetum, -i (n): Eneldo.
aqua, -æ (f): agua.
aspargo, -si, -ersum (3): espolvorear.
beta, -æ (f): acelga.
bene (adv): bien.
bullio, -ivi, -itum (4): hervir.
caccabus, -i (m): cazuela.
cicer, -is (m): garbanzo.
coctus, -a, -um: cocido.
coliculus, -i (m): col.
compono, -posui, -positum (3): poner juntos.
concisus, -a, -um: part. perf. de *concido*: cortado.
condio, -ivi, -itum (4): sazonar.
coquo, coxo, coctum (3): cocer.
coriandrum, -i (n): cilantro.
cum (prep+AB): con.
cum: [1] (prep+AB) con; [2] (conj) cuando.
cuminatus, -a, -um: revuelto de cominos.
cuminum, -i (n): comino.
defrico (1): tritular.
defritum, i (m): vino cocido, como el arrope.
duriora, comp. de *durus, -a, -um*: duro.
elixo (1): cocer.
et (conj. copulativa): y.
fasciculus, -i (m): manojo.

feniculum, -i (n): hinojo.
frustratim (adv): a pedazos, a trozos.
hic, hæc, hoc: éste, -a, -o.
in (prep): +AB: en; +AC: a, hacia.
infero, intuli, inlatum (irreg.): servir, llevar, echar.
infundo, -fudi, -fusum (3): rociar, verter.
is, ea, id: él, ella, ello.
lanx, lancis (f): fuente.
laser, laseris (m): benjuí.
leuo (1): colocar.
legumen, -inis (n): legumbre.
lenticula, -æ (f): lenteja.
ligusticum, -i (n): ligústico o aligustre [parecido al enebro o al apio de monte]
liquamen, -inis (n): garum o salsa de pescado.
malua, -æ (f): malva.
minutus, -a, -um: pequeño, -a.
mitto, misi, missum (3): enviar.
mixtus, -a, -um: mezclado, -a.
modium (adv): poco.
mollis, -e: blando, tierno.
oleum, -i (n): aceite de oliva.
origanum, i (n): orégano.
patina, -æ (f): plato.
perungo, -unxi, -unctum (3): untar.
Persicum, -i (n): melocotón.
piper, -eris (n): pimienta.
pisum, -i (n): guisante.
porrus, -i (m): puerro.
postquam (conj. y adv): cuando, una vez, tras, después de.
præduro (1): preparar, endurecer.
pullum, -i (n): pollo.
purgo (1): pelar, limpiar.
qui, quæ, quod (pron. relativo): el cual, que, cuyo.
refundo, -fudi, -fusum (3): rociar, verter.
satis (adv): bastante.
satureia, -æ (f): ajedrea.
semen, -inis (n): grano.
silphium, -i (n): laserpicio.
superstillo (1): derramar gota a gota.
sum, esse, fui: ser, estar.
super (prep+AC): sobre.
tempero (1): mezclar, combinar.
tero, trivi, tritum (3): machacar.
tisana, -æ (f): crema.
uiridis, -e: fresca, verde.
ubi (conj): cuando.
uinum, -i (n): vino.



RECETA GRIEGA CLÁSICA

φθοῖς

(Pastel de queso)

(Ateneo, *Banquete de eruditos*, XIV, 647 d)

Crisipo de Tiana describe esta receta: “El *phthois* se hace así: machaca queso después de haberlo escurrido y echándolo en un cedazo de bronce cuéllalo, añade miel y una hemina (1/4 de litro, aprox.) de harina fina y amásalo hasta hacer una masa uniforme”

ALGUNOS REMEDIOS ESTOMACALES

“Es muy bueno el cuajo de los ciervos cocido con lentejas y acelgas...”

(Plinio, *Historia natural* L.XXVIII, 209)

“Cocer en agua acelgas pequeñas y puerros en conserva; colocarlos en una cazuela. Moler pimienta y comino, rociarlo con *garum* y vino de pasas para endulzarlo ligeramente. Ponerlo a hervir y servir después de que haya cocido”.

(Apicio III 2 y ss)

“Los membrillos son muy estomacales, asados o en infusión convienen para los dolores de estómago. También son recomendables los cocidos con miel. Los membrillos crudos o sus flores en cataplasma reestructuran el flujo de vientre, el ardor de estómago y el vómito. Las flores bebidas con vino son muy estomacales”.

(Dioscórides, *Plantas y remedios medicinales*)

“El zumo del sicomoro o higuera silvestre cura los dolores de estómago”.

(Dioscórides, *Remedios y plantas medicinales*)

Varrón nos presenta una receta para el vientre: “coger acelgas, pero negras, con sus raíces, las limpias y hervidas en vino melado con un poco de sal y aceite, o bien cocidas sólo con sal y aceite, hacen un caldo que se bebe; es todavía mejor si se cuece en él un pollo”.



ELS RITUS DE PAS A GRÈCIA

GRUP HESPÈRIDES

Salut Ferrís Cuixeres, Amparo Moreno Valero,
Lluïsa Merino Montes, Juanvi Santa Isabel López

Ritus de pas és un concepte etnològic introduït per l'antropòleg Arnold Van Gennep. Són les transicions que ha d'experimentar un individu en el seu desenvolupament social: entre la joventut i la vida adulta, entre la solteria i el matrimoni etc. Aquestes transicions se celebren de forma ritual i comunitària.

S'ha de fer una distinció antropològica entre pubertat fisiològica i pubertat social. Les cerimònies de pubertat social es corresponen als ritus de pas que marquen la ruptura dels llaços domèstics i el pas de la vida familiar a la comunitària. Aquests ritus de pas són quasi exclusius dels xics. En les xiques sí coincideix la pubertat fisiològica i la social, quan apareix la menstruació, i els ritus de pubertat són individuals.

Els ritus de pas més importants són:

- 1- Naixement
- 2- Pas al món adult
- 3- Matrimoni
- 4- Mort

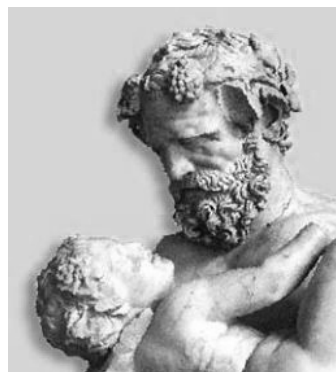
1- Naixement

Les ateneses donaven a llum rodejades per les dones de la casa: *maia* designa qualsevol dona capaç d'actuar com *omfalotómos* (talladora del cordó). En casos difícils es cridava una comare o fins i tot un metge.

Abans del naixement es pintava la casa amb pega per a allunyar els mals esperits i protegir-la contra les impureses.

Quan naixia el nadó es lligava una rama d'olivera sobre la porta de la casa si era xic o una banda de llana si era xica, com a senyal de joia i per a informar els veïns del naixement i el sexe del nounat.

Després del naixement s'han de fer rituals de purificació amb la mare i la família: asper-



sions amb aigua lustral, banys de mar, regalim amb sang de porquet...

També es feien ofrenes als déus relacionats amb el naixement, per exemple, Àrtemis i Ilitia.

La forma oficial en què el nadó era reconegut pel pare es produïa el cinqué o el seté dia : se celebrava la cerimònia familiar de les Amfidromies . Es realitzaven purificacions de la mare i de totes les persones que havien intervingut en el part. S'agafava el nounat i se'l portava corrent per tota la casa. Així roman inscrit en l'*oïkos* i era unit a la llar de la qual procedia.

El desé dia es feia un sacrifici i un banquet on es reunia tota la família. Era el moment en què donaven nom al xiquet. A Atenes al primogènit se li posava normalment el nom del iaio patern. Els familiars convidats al banquet portaven regals, sobretot amulets per al nadó. Aquest dia es considerava que la mare ja estava purificada i podia seguir amb les seues ocupacions habituals.

Més avant, el nadó era presentat als *phráteres* per son pare a l'altar de Zeus *Phrátrios*. L'acceptació d'aquest sacrifici significava la seua acceptació en la comunitat. Aquesta presentació a la fratria, germandat no familiar, se celebra durant les festes Apatúries (vid. infra).

Si no era reconegut pel pare es produïa

l'exposició: el nadó era abandonat dins d'un recipient o una olla de fang que li serviria de tomba ; era deixat en l'*agrós* perquè fóra devorat per les feres o recollit , o bé per a ser convertit en esclau o bé adoptat.

Açò era el que passava amb els fills il·legítims, i amb els fills legítims sobrants: en cas de malformacions, xiques...

A Esparta, s'havia de presentar el noutat als



Ancians de la tribu que examinaven el nadó; si estava ben format i fort ordenaven criar-lo; si havia nascut deforme o malament feien que el portaren a un precipici prop del Taiget. A més, abans, les dones ja havien llavat el nadó no amb aigua sinó amb vi per a provar el seu caràcter. Creien que els xiquets malalts o amb epilèpsia en contacte amb el vi entraven en convulsions (Plutarc, *Licurg* 16). També es posava a prova els nadons amb aigua gelada i fins i tot orina.

2- Pas al món adult i a la ciutat

A Grècia cal diferenciar entre xics i xiques ja que sols els barons accedien a la ciutadania.

XICS

Els ritus depenen de cada polis.

A Esparta, els xiquets romanien amb les mares fins als set anys; en aquest moment passaven a dependre directament de l'estat, que els donava una educació encarada a la vida militar. Segons la classificació per edats el xic era successivament:

-De huit a onze anys: llobató. Estaven dividits en bandes o tropes dirigides per joves, els *eirénes* de més edat, i subdividides en colles que encapçalava el més espavilat dels xavals (*buagos*). Se'ls ensenyava a obeir, a suportar la fatiga i a vèncer en la lluita. Així el seu entrenament era cada vegada més dur: se'ls afaitava el cap, caminaven descalços i jugaven nus.

-De dotze a quinze anys: xicot pròpiament dit. Deixaven de portar túnica i sols rebien un mantell per a tot l'any. Dormien en habitacions col·lectives sobre màrfegues de canyes. No es banyaven, sols s'untaven amb oli els pocs dies de festa. Se'ls fuetjava cruelment per qualsevol falta. Se'ls donava poc de menjar perquè se'l buscaren pel seu compte.

-I per fi, dels setze als vint *eirén*, o siga, efeb de primer, segon, tercer o quart any. **Els setze anys marquen pròpiament el pas de la infantesa a l'adolescència.** Els *eirénes* passaven per diverses iniciacions, tant proves de resistència com cerimònies de caràcter màgic, sovint amb danses i mascarades. En l'altar d'Àrtemis *Orthia*, dos grups competidors havien d'anar a furtar formatge i aquest joc donava pas a l'intercanvi de fuetjades. La prova més estranya era la *crypteia* o amagatall: després d'un temps de retir en què el jove vivia totalment sol i ocult al camp, com un licàntrop, per la nit caçava ilotes (esclaus) i en matava almenys un.

A Atenes l'educació depenia del pare fins als 18 anys quan es convertia en ciutadà i començava la seua vida cívica aprenent l'ofici de les armes. L'educació normalment es feia a casa d'un mestre i depenia dels diners privats. El xiquet era acompanyat per un pedagog.

La cerimònia de pas a la vida adulta es feia en el mes de Pianopsió (octubre - novembre), sense data fixa, durant les festes Apatúries que duraven tres dies. Aquestes festes estaven consagrades a Zeus i Atena *Phrátrioi*. Era la festa iniciàtica dels xics, era el reconeixement de la pertinença del xic a la seua ciutat. En elles

s'inscrivía el fill de cada ciutadà a la tribu i la fratria corresponents.

Cadascun dels dies de festa es componia d'un acte específic. El primer dia, *dorpiá*, tenia lloc un dinar entre els membres de les fratrics. El segon, *anárresis*, es feien molts sacrificis sobretot dedicats als déus esmentats, i se celebraven banquets. El tercer, *koureóitis*, els joves eren inscrits en la fratria i es feia un sacrifici: el *koúreion*: sacrifici d'una ovella o un cabra que feia cada jove en l'altar de Zeus Fratrics i d'Atena Fratria, i que acompanyava l'ofrena dels cabells del jove a Àrtemis.

Aquella pilota..., les castanyoles tan sonores de boix, i els daus, la seua gran passió, amb eixe soroll que sempre l'acompanyava, els ofrenà Filocles a Hermes, els seus jocs de xiquet.

(Antologia Palatina)

També en aquesta festa i el mateix dia es feia un altre sacrifici, la *gameliá*: sacrifici i banquet que oferia el jove acabat de casar, que presentava la seua nova muller als seus companys de fratria, com esmentarem més avant.

El jove, una vegada convertit en efeb havia de realitzar una visita als santuaris d'Atenes. L'efebia (servei militar) durava dos anys: dels 18 als 20. Els efebs freqüentaven els gimnasos, on se'ls formava per a ser ciutadans. Rebien instrucció militar i continuava la instrucció en les lletres, oratòria, matemàtiques i ciències.

L'estat actual de la constitució és de la següent manera: participen del govern els nascuts de pare i mare ciutadans, i són inscrits com a membres d'un demo als dibuit anys. Quan són inscrits voten sobre ells, després de jurar, els companys de demo: primer, si estimen que tenen l'edat exigida per la llei - i si resolten que no, tornen de nou a la categoria de xiquets-; segon, si és lliure i de naixement legítim...Una vegada que els efebs han passat la prova, els seus pares reunits per tribus, després de prestar jurament, trien tres ciutadans d'entre els de la seua tribu, de més de quaranta anys, que consideren els millors i més aptes per a ocupar-se dels joves; d'entre aquests el poble tria per votació a mà

alçada, un de cada tribu com a censor...

Després de reunir aquests els efebs, primer recorren els santuaris, després van cap al Pireu i presten servei com a guarnició, uns en Muniquia, altres en Acte... Acabats els dos anys ja estan amb la resta de ciutadans.

(Aristòtil, *La constitució dels atenesos*, cap 42)

XIQUES

*De set anys naig ser ja arrèfora
molinera, de deu, de la Senyora
óssa després a Brauró / amb mantell de safrà
I ja xicota, canèfora, amb un collar de figues*
(Aristòfanes, *Lisístrata*)

Dins dels rituals d'iniciació hi ha tres fases:

- 1- Se separa la xiqueta de la seua família i el seu entorn.
- 2- És portada a un lloc allunyat de la seua comunitat on començarà la iniciació.
- 3- Acabada l'educació i celebrats tots els rituals, la xiqueta s'ha convertit en dona, esposa i futura mare, i, per tant, pot ser tornada a la societat.



Al mes d'Elafebolió (març-abril) consagrat a la deessa Àrtemis, verge caçadora, es fan els principals rituals de socialització de les xiques, d'integració de les *parthénoi*. Des dels set anys, les xiquetes entren en el procés que farà d'elles perfectes esposes. Ara bé, a Atenes sols podien realitzar les cerimònies completes les xiquetes de les classes aristocràtiques. Les més pobres s'havien de conformar amb l'entrega

d'ofrenes i les oracions.

Els ritus religiosos iniciàtics de les xiques anaven marcats pels cicles biològics, i, per tant, la iniciació femenina havia de fer-se justament abans de la primera menstruació.

La principal festivitat són les **Brauronies** (o **Arkteia**). En Brauró, el santuari d'Àrtemis a 37 km d'Atenes, un centenar de xiquetes, la majoria de deu anys, verges escollides, viuen una iniciació que no coneixem amb seguretat.

Per les fonts literàries i iconogràfiques (inscripcions i vasos votius, *kraterískoi*) sembla que el ritual se centrava en fer l'óssa (*arkteúein*), abans de conèixer el matrimoni (*pro tou gá mou*).

Les xiquetes d'entre cinc i deu anys, passaven una temporada en el santuari d'Àrtemis per a aprendre els misteris de la deessa. Allí, davant de l'altar, les xiquetes vestides amb una túnica color safra, *crocotós*, que representava la pell d'una óssa, ballaven imitant els óssos, feien ofrenes i mataven una cabra. Aquest sacrifici era sempre el punt culminant de tot ritus iniciàtic perquè representava la mort simbòlica de l'etapa infantil per a convertir-se definitivament en dona. Segons Pilar González Serrano, durant les celebracions, una sacerdotessa coberta amb una pell d'ós, amb un fal·lus artificial, *ólisbos*, trencava l'himen de les xiquetes, amb la qual cosa ja estaven preparades per a mantindre relacions amb els futurs marits. Quan acabava el període d'iniciació, els pares consagraven les *craterisques*. Així, les joves ja estaven preparades per a tornar a casa, "triar" marit i ser mares.

Segons el mite, es recordaria el sacrifici d'Ifigènia. Agamèmnon ofén la deessa Àrtemis que el castiga deixant la mar totalment en calma de manera que la flota grega no pot salpar cap a Troia. Per a expiar la falta, el rei ha de sacrificar la seua filla Ifigènia; però quan està a punt de matar-la, la deessa es compadeix i la substitueix per una cèrvola, una ossa o una imatge de cera, segons versions.

Aquests ritus també se celebraven a altres localitats, com ara Múnicua. Allí Àrtemis era venerada el dia 16 del mes Múnicuió en el Pireu, dia que s'utilitza també per a comeme-

morar la victòria de Salamina. Es fa una processó en honor a la deessa a qui s'ofrien pastissos rodejats de torxes enceses.

Un altre ritus iniciàtic és el de les aus d'Estímfal, on Hèrcules amb unes castanyoles de bronze feu fugir les aus que assolaven els voltants del llac. Segons Pausànies, hi havia un temple consagrat a Àrtemis on anaven els joves i les joves de la zona: elles ballaven i cantaven com a pardals, i ells representaven els llops que aguaitaven les aus.

Un altre, també dedicat a Àrtemis, es realitzava a Èfes. Començava amb una processó que portava fora de la ciutat a tots els joves de setze anys i les xiques de 14. Cada grup portava al davant els membres més bells. El seguici d'adolescents portava objectes rituals, torxes, cistelles i perfums. Després del sacrifici, els joves i les xiques es trobaven entre ells.

A Esparta, a més, els rituals incloïen entrenament físic; l'objectiu era preparar-les per a engendrar futures guerreres. Feien ofrenes de les joguines i els objectes infantils que ja no necessitaven.

Per a la seua boda, Timaretes t'ha consagrat els timbals, la pilota que li agradava, la trossa amb la qual cenyia els seus cabells i les nines.

(Antologia Palatina)

3- Matrimoni

Sols amb ell a Grècia poden nàixer autèntics ciutadans. Un ciutadà es casava sobretot per tindre fills, que no sols el cuidaran en la vellesa sinó també el soterraran segons els ritus i seguiran respectant el culte familiar als avantpassats, fonamental per a la felicitat dels difunts a l'altre món.

És habitual l'endogàmia, és a dir, el matrimoni dintre del mateix grup familiar: entre cosins germans, entre oncle i neboda... Així, la filla *epíclera*, la que heretava de son pare difunt en no haver hereus barons, s'havia de casar amb el parent més pròxim de son pare; precisament per a perpetuar la raça i el culte familiar.

Pel que fa a l'edat dels contraents, a Atenes no hi havia cap regla formal. Hesíode acon-

sellava que l'home es casara als 30 anys amb una xica de 16, i sembla que seguiren el seu consell. Les joves podien casar-se en ser púbers, als 12 o 13 anys, però generalment esperaven fins als 15 o 16.

El matrimoni legítim es caracteritza a Atenes per la *engýsis*: “entrega d'una penyor”. És un tracte oral però solemne entre dues persones: el pretendent i el *kýrios* de la jove, normalment son pare. A aquest acord han d'assistir testimonis. És una promesa de matrimoni que suposa un seriós compromís.

Cerimònies del matrimoni: *ékdosis* (entrega de la núvia al marit). El matrimoni existeix legalment des de l'*engýsis*, però l'objectiu final és la convivència dels esposos. La consumació del matrimoni, *gamos*, requereix el trasllat de la núvia a casa del seu pretendent, i és aquesta la principal cerimònia. Normalment s'havia de celebrar poc després de l'*engýsis*, i segons les supersticions dintre del mes en lluna plena, i dins de l'any, en hivern. Especialment es casaven en Gamelió, dedicat a Hera.



El dia del matrimoni s'anomenava *Gamos*: es feien una sèrie de rituals que no tenien valor legal *per se* però marcaven un canvi de condició tant per a l'home com per a la dona. La dona grega passava del llar del pare a l'*oikos* del marit.

La vespra del *Gamos* es realitzava un sacrifici a les divinitats protectores del matrimoni: Zeus, Hera, Àrtemis, Apol·lo i Peithó (la Persuasió).

La xica consagrava a Àrtemis els atributs de la seua infantesa: joguines, objectes personals, flocs de cabell.

El ritus principal, ritual de purificació, és el bany de la núvia, per al qual en Atenes un seguici anava a buscar l'aigua de la font Calírooe. Aquest seguici estava format per dones que portaven torxes, i entre elles un tocador d'oboè que anava davant d'una dona portadora d'un vas de forma especial, destinat a rebre l'aigua del bany, un lutròfor, *loutrophóros*, de panxa ovoide i coll llarg amb

dues anses als costats. També el nuvi havia de rebre un bany.

El dia del *Gamos* les cases es decoraven amb rames d'olivera i de llorer. En la casa del pare de la núvia es realitzava un sacrifici seguit d'un banquet. La núvia abillada amb un vel i una corona estava acompanyada per una dona, *nymphentéria*, mentre que el nuvi estava acompanyat per un home, *párochos*.

Un xiquet, els pares del qual estan vius, el *amphithalés*, que portava al cap una corona de plantes espinoses entrelaçades amb aglans, repartia entre els convidats pans d'una cistella i pronunciava la fórmula: “He fugit del mal i he trobat el millor”. Així es simbolitza el pas de la vida salvatge a la del blat molt, de la vida espinosa a la cultivada.

El menjar del banquet eren els plats tradicionals entre els quals estaven les coques de sèsam, símbol de fecunditat.

Per la nit ix el seguici nupcial cap a la casa del marit, la núvia en un carro tirat per muls o bous, conduït per un amic del nuvi, a la llum de les

torxes i al ritme dels cants de l'Himeneu. La núvia porta un tamís i un teler, símbols de la pròxima activitat domèstica.

A la porta els esperen el pare i la mare del nuvi. S'empolvoren sobre la núvia nous i figues seques. Després la núvia rep una part del pastís nupcial, de sèsam i mel, i un codonyat (que es guardarà entre la roba de l'aixovar de la casada com a record del dia de la boda i per a allunyar els mals olors) o un dàtil, símbols de fecunditat i visita la seua nova llar. Després es feia el ritus dels *katachýsmata*: portar l'esposa junt al foc familiar. Ara ja pertany al nou *oikos*. Al final els esposos ja poden retirar-se a la seua habitació nupcial o *thálamos*. La porta estava tancada i protegida per un dels amics del marit (el *thyrorós*), la resta cantaven i feien molt de soroll per espantar els mals esperits.

El dia següent era també festiu: els pares de la núvia portaven solemnement al ritme de l'oboè, regals a la nova parella (*epaúlia*), i

aleshores probablement s'entregaria la dot promesa en la engýesis. Aleshores es considerava consumat el matrimoni.

La fórmula nupcial era:

Entregue esta dona per a la procreació de fills legítims. Accepte.

I (per ex.) tres talents de dot.

Em conforme amb això.

Temps després, a les Apatúries (*vid. supra*), el jovecà oferia als membres de la seua fratria un banquet amb sacrifici, gamelía, i així, els notificava solemnement el seu matrimoni, ja que els seus fills havien de ser rebuts en la fratria.

A Esparta el dia del matrimoni a les dones els tallaven els cabells, les vestien d'homes i esperaven el seu marit a fosques sobre una estoreta.

4- Mort

A Grècia és un deure sagrat cuidar dels pares ancians (*geroboskía, gerotrofía*) i faltari a ell suposa fins i tot un delictre.

Però l'obligació més important afecta a la sepultura: els fills han de soterrar els pares segons els ritus.

En primer lloc s'endrecava el difunt, l'ungien amb essències perfumades i el vestien amb robes blanques, l'embolicaven amb bandes i en un sudari deixant la cara al descobert. La llei prohibia enterrar un home amb més de tres peces. Això sí, s'enterrava el difunt amb objectes de valor. En algunes èpoques es col·locava una moneda en la boca del mort, un òbol que hauria de pagar a Caront per a poder creuar el riu dels Inferns. De vegades també es posava junt al difunt una coca de mel per a ablanir Cèrber, el porter dels Inferns.

Després tenia lloc la *próthesis*: l'exposició del cadàver durant un o dos dies en un llit engalanat en el vestíbul de la casa, amb els peus dirigits a la porta, escena molt representada en els *lékythoi*. Allí era vetllat per la família. El cap del difunt, coronat amb flors, descansava en un coixí; al seu voltant les dones, amb ombrel·les i ventalls el protegien

del sol i de les mosques; altres, a ambdós costats del llit, es tiraven cendra pels cabells, s'arrapaven la cara, es colpejaven el pit o estenien la mà dreta cap al difunt: totes llançaven laments i crits rituals (*ololygê*).

Hom admetia a la casa tots els homes que es presentaven, però la legislació limitava estrictament la presència de les dones.

Els ajudants portaven vestits de dol negres o grisos, i fins i tot, blancs; duïen el cabell curt com a símbol de dol. Sovint es contractaven ploraneres per a cantar el plany fúnebre.

Davant la porta de la casa es posava un got (*ardanion*), o lutròfor fúnebre, ple d'aigua lustral que s'havia d'anar a buscar a casa dels veïns, ja que la de la pròpia casa es considerava contaminada; tot el qui eixia de la casa es ruixava amb aquesta aigua, i el got indicava als que passaven que hi havia un difunt.

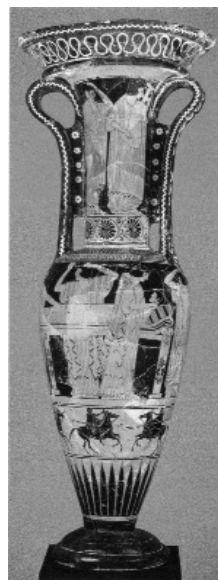
Normalment el dia següent a l'exposició es feia la *ekphorá* o seguici fúnebre. Abans d'abandonar la casa es feien libacions en honor dels déus i després es formava la comitiva. El difunt era acompanyat des de la casa fins al cementeri portat a muscles en el mateix llit on havia sigut exposat o en un carro tirat per cavalls o muls. Al cap del seguici sempre anava una dona que portava un got per a libacions, després els homes, la resta de les dones (sols les parentes més properes al difunt) i els flautistes o tocadors d'oboè. A Atenes sempre es feia de nit perquè temien macular els rajos de sol amb la mort. En la comitiva dels que han mort assassinats davant del cos es portava una llança com a signe de venjança.

Les necròpolis sempre estaven fora de la ciutat. El cadàver podia ser incinerat (en aquest cas les cendres i els ossos són recollits en un llenç blanc i col·locats en una urna) o inhumat segons els costums de cada polis; en la tomba i els voltants es realitzaven ofrenes i libacions. Se li donava al difunt l'últim adéu i després es tornava a la casa mortuòria. Allí se celebren cerimònies de purificació, ja que la impuresa causada per la mort és la pitjor; els familiars es llavaven tot el cos i després participaven del menjar fúnebre. Al dia següent es purificava la casa amb aigua de mar i un hisop.

El culte als morts és un element important de la religió familiar i cívica grega. Començava el tercer dia després dels funerals. S'havia de visitar la tomba els dies d'aniversari, i oferir al difunt libacions i sacrificis que acabaven en un dinar fúnebre. Les libacions de llet i vi, les ofrenes d'aliments, de sal, de dolços i fruita es presentaven en vasos amb el fons foradat, perquè l'aliment i la beguda pogueren arribar al difunt, que es suposava que seguia vivint sota terra.

A casa, prop de l'altar domèstic, es conservava una imatge del mort: eixa imatge, segons ens diu una inscripció, havia de ser coronada amb llorer dues vegades al mes, amb la lluna nova i el dia set.

Cada polis té la seua festa de difunts; a Atenes les Genèsies.



BIBLIOGRAFIA

- ARISTÓFANES, *Lisístrata*, ed. Càtedra.
- ARISTÓTELES, *Constitución de los atenienses*, ed. Planeta.
- ARISTÓTELES, *Política*, ed. Planeta.
- DDAA, *Muy Historia*, n. 7: La Grecia antigua.
- DDAA, *Así vivían los griegos*, Prisma publicaciones, 2002.
- DÍAZ LAVADO Juan Manuel, "La educación en la antigua Grecia", *Actas de las III Jornadas de Humanidades clásicas*, Almendralejo, febrero de 2001.
- DURAN Martí, *Religió grega*, Universitat Oberta de Catalunya.
- FABREGAT Marta, "El paso de niña a mujer en la antigua Grecia", *Rev. Historia National Geographic*, n. 33.
- FLACELIÈRE Robert, *La vida cotidiana en Grecia en el siglo de Pericles*. eds Temas de hoy.
- GONZÁLEZ SERRANO Pilar, "La mujer griega a través de la iconografía doméstica", publicado en *AKROS, Revista del Museo de Melilla*, 2003, ps 59-68 (en <http://www.ucm.es/info/seic/online/mujer.htm>)
- HOMERO, *La Ilíada*, canto XVIII, ed. Planeta.
- MONGE MANGORTA José Antonio, "Niños abandonados, héroes mitológicos", *Rev. Historia National Geographic*, n. 19.
- MUNIA ORTUÑO F. Javier, "La Atenas de Pericles", *Rev. Historia National Geographic*, n. 55.
- MURRAY Oswyn, "Vida y sociedad en la Grecia clásica", *Historia Oxford del mundo clásico: I Grecia*, Alianza Editorial.
- PEARSON Anne, *La antigua Grecia*, Ed. Altea.
- RATTO Stefania, *Grecia*, RBA, 2008.
- VALDÉS GUÍA Miriam, *La constitución de la religión cívica en Atenas arcaica*, *Ilu Revista de Ciencias de las religiones*, 2005, 10.

LOS CLÁSICOS Y EL IMPERIO BRITÁNICO (I)

José Luís Pellicer Mor
(Doctor en Història Antiga)

Floreat Etona et Oxonia! A finales de la Era victoriana escuelas como la de Eton y universidades como la de Oxford, con sus programas basados en los autores clásicos y sus tradiciones centenarias, nos pueden parecer desconectadas del mundo exterior, un retiro para el erudito clásico y para estudiantes empeñados en superar materias complejas y poco prácticas. Pero para muchos políticos y administradores del imperio británico, los estudios clásicos y la mística de una fe imperial fueron algo inseparable¹. No debe extrañarnos por tanto que las comparaciones con el mundo clásico fueran frecuentes en la literatura política de la época. Como afirma muy apropiadamente Bernard Porter en su reciente estudio sobre la sociedad y el imperio británicos:

“se consideraba que los problemas políticos que aparecían en la historia de los antiguos griegos y romanos estaban también presentes en la vida moderna”.

Mundo clásico e imperio moderno....Lo que sigue a continuación es un breve intento de aproximarnos a esa especial relación.

LOS ESTUDIOS CLÁSICOS COMO PREPARACIÓN PARA LAS RESPONSABILIDADES IMPERIALES

“Puede interesar a los etonianos que en 1890-1891 el Virrey de la India Lord Lansdowne, el comandante en jefe de las tropas Lord Roberts, el Gobernador de Madrás Lord Wenlock, el Vicegobernador de Bengala Sir Stewart Bayley, el vicegobernador de las provincias del Noroeste Sir Auckland Colvin, y el vicegobernador del Punjab Sir James Lyall, eran todos etonianos”.

Con estas palabras la 10ª edición de la *Encyclopædia Britannica* ponía de manifiesto el

más que notable vínculo existente a finales de la Era victoriana entre la educación basada en los clásicos grecolatinos (que Eton mantuvo contra viento y marea cuando otras *Public Schools* inglesas habían comenzado a alterarlo) y la administración del imperio británico. Muchos funcionarios civiles para el imperio fueron reclutados de entre los estudiantes de *Public Schools* (escuelas privadas a pesar de su nombre, como es bien sabido), algunas de las cuales, como Cheltenham o Marlborough, se habían especializado en la preparación de sus jóvenes clientes para el examen de ingreso del funcionariado civil del imperio. Otras escuelas, a pesar de no estar especializadas, como la célebre Rugby, también orientaron parte de su programa para esa finalidad⁴. Desde la llegada de Thomas Arnold a esta escuela (1828) la práctica del deporte, como medio de estimular la competitividad, y la traducción y composición en lenguas clásicas se convirtieron en el paradigma del método de aprendizaje⁵, un método que debía preparar a los estudiantes para saber reaccionar ante casi cualquier contingencia con la que debieran enfrentarse en la vida.

Y pasar de Rugby, Eton (u otra de las destacadas *Public Schools* inglesas) a Oxford era tradicionalmente considerado el camino natural para la formación tanto de un clasicista como de una persona con aspiraciones elevadas en el ámbito de lo público. Sir George Cunningham, que tuvo a su cargo la administración de la siempre inquietante y rebelde frontera Noroccidental de la India, atribuía a su formación clásica en el *Magdalen College* de Oxford su habilidad para enfrentarse a los impredecibles problemas que surgían sin cesar en aquellos remotos territorios⁶. En cierto

modo, solo se trataba de eso. Una educación clásica debía proporcionar *per se* los instrumentos necesarios para resistir ante las adversidades y para perseguir la excelencia en el comportamiento. Así, la tradición y la utilidad encontraban una feliz convergencia. Se consideraba que el estudio de los autores clásicos griegos y latinos se adaptaba con admirable perfección al objetivo de promover la disciplina mental entre los estudiantes universitarios. El latín y el griego eran considerados instrumentos sin rival para este cometido, con la posible excepción de las ciencias matemáticas⁷. Además, los estudios clásicos y la historia

Oxford (*Classical Honours*) establecían una amplia selección de autores grecolatinos que el candidato debía superar a través de varios tipos de pruebas, entre ellas las célebres *Moderations* y *Litteræ Humaniores*. Unos cuatro años se consideraban necesarios para prepararse convenientemente en las tres grandes categorías que se habían establecido para superar los *Honours*: En primer lugar Ciencia, en la que se incluía el estudio de la ética, la retórica, la política, para lo cual obviamente era necesario el estudio concienzudo de Aristóteles y Platón; en segundo lugar Historia, principalmente basada en la traducción



Balliol College, Oxford. Origen de la imagen: Edward C. Alden, *Alden's Oxford Guide*, Oxford 1908. Frente a p. 106

(antigua y moderna) eran considerados como inmejorables auxiliares en el objetivo de llegar a conocer y comprender la naturaleza humana, lo que en principio debía capacitar a cualquier persona que siguiera esos estudios para el desempeño de las más variadas funciones en la vida, incluyendo las de carácter público, como la política o la administración imperial⁸. Cambridge, pero especialmente Oxford siguieron esta senda con entusiasmo. A mediados de siglo XIX, las normas para la obtención de un título en estudios clásicos en

Heródoto, Tucídides, Jenofonte, Tito Livio y Tácito; y finalmente Poesía, el más extenso de los tres grupos ya que incluía el estudio de Esquilo, Sófocles, Aristófanes (o Eurípides), Píndaro y Homero (estos dos últimos opcionalmente), Horacio, Juvenal y Virgilio, con la opción de ampliar los latinos a Plauto, Terencio y Lucrecio⁹.

Indudablemente Oxford mantuvo cierta primacía sobre los estudios clásicos respecto a Cambridge. Allí, la tradición clásica se concentraba principalmente en el *Trinity College*,

ción
d e

ya que otros colegios universitarios se centran más en matemáticas¹⁰. Un *Classical Tripos* equivalente al *Litteræ Humaniores* de Oxford, permitía el acceso a una titulación en estudios clásicos tras superar un programa de tres años. Pero si lo que hemos de considerar, para retomar nuestro propósito en este artículo, es la influencia de lo clásico en el imperio británico y nos viéramos obligados a citar un solo nombre éste no podría ser otro que el de Benjamín Jowett (1817-1893), profesor en el *Balliol College* de Oxford, del que acabaría convirtiéndose en *Master* desde 1870. Jowett trabajó incansablemente en una traducción de los diálogos de Platón que le dieron fama mundial y que contribuyó en no poca medida a desbancar la primacía que los estudios aristotélicos habían disfrutado en Oxford desde comienzos de siglo XIX¹¹. Jowett centró su preocupación académica, como tutor y luego como *Master* del *Balliol College*, en la preparación de los alumnos universitarios que



Benjamin Jowett, por G. Richmond (1855). Fuente de la imagen: Abbott and Campbell, *Life and Letters of Benjamin Jowett*, I. New York, 1897. Frontispicio.

seguían el programa de estudios clásicos de cara a sus futuras responsabilidades en la política nacional o imperial¹². Así, estimuló especialmente el sentido del deber, el esfuerzo continuo y el espíritu de competición entre sus pupilos. Obtener un *first-class* en los exámenes finales conllevaba un prestigio añadido por el que debían luchar. Pero en la lógica de Jowett, cierto sentido de superioridad que uno adquiriría casi indefectiblemente al leer y traducir a los clásicos griegos y latinos, “cosas noblemente hechas y dignamente expuestas”¹³, no debería nunca imponerse a un comportamiento basado en la cortesía. En su opinión un tratamiento indigno o injusto para los subordinados (o para los colonizados, si lo interpretamos en clave imperial), podría poner en peligro la continuidad del imperio como institución¹⁴. Y podemos admitir razonablemente que Jowett hizo bien su trabajo. Peter Woodruff, en su ameno estudio sobre la administración británica en la India *The men who ruled India* (1953), afirma sin cortapisas que los hombres que trabajaron en la administración de la India (el ICS o *Indian Civil Service*)

“fueron elegidos y entrenados en las ideas de Platón como ‘guardianes’ que tomarían decisiones basándose en su propia visión de lo bello y lo bueno, o al menos, teniendo en cuenta un compromiso inglés acerca de Platón¹⁵”.

Por otra parte, hasta mediados del siglo XIX el camino que se abría ante los estudiantes de Oxford, se limitaba a la enseñanza, la investigación o la carrera jurídica, además naturalmente de seguir estudios religiosos (el propio Jowett había tomado las órdenes en la iglesia anglicana). Pero desde el momento en que Jowett fue nombrado tutor en el *Balliol* (1842) las cosas empezaron a cambiar. Una formación tan larga y costosa y, en el caso de los estudios clásicos tan llena de ímprobos esfuerzos por dominar las gramáticas de las lenguas griega y latina, debía mostrar claramente al mundo las capacidades que había ayudado a generar. El propósito que animaba a Jowett era utilizar ese inmenso potencial en

beneficio del país y del imperio. Aquellos que habían mostrado capacidad e iniciativa en conseguir premios universitarios (*university prizes*) y títulos de primera clase (*first-class degrees*) responderían con igual eficacia ante los asuntos prácticos, fuesen estos los que fueren¹⁶. El sentido del deber personal adquirido con la lectura de los clásicos y el esfuerzo inherente a la traducción se extendería a todos los ámbitos profesionales y a ese ‘tesoro mental’ Jowett no estaba dispuesto a renunciar en un arranque de utilitarismo.

Es cierto que antes de que Jowett ocupara su puesto en Oxford, existía la posibilidad de obtener una preparación específica en Haileybury, la escuela que la *East India Company* mantenía en Hertfordshire desde 1809. Allí el candidato a ingresar en el funcionariado civil o militar de la Compañía debía estudiar a lo largo de dos años dos tipos de materias: las ‘europeas’, que incluían matemáticas, derecho, economía, historia y, por supuesto, lenguas clásicas; y las ‘orientales’ que suponían el aprendizaje del sánscrito, persa e indostaní. A este respecto retomamos la autoridad de Peter Woodruff, el historiador de la administración británica en la India, cuando afirma que en Haileybury

“los muchachos ingleses habían sido entrenados en latín, griego y matemáticas; el que destacara en las materias que debía estudiar sería considerado probablemente el mejor para desentrañar una lista fiscal del catastro o entender la política exterior de un Rajá¹⁷”.

En cierto modo esa forma de pensar no estaba muy lejos de lo que Jowett defendía. De todos modos un comité formado tras los terribles acontecimientos ligados al motín de la India de 1857, comité en el que participaron el historiador Macaulay y el propio Jowett, decidió el fin de Haileybury como escuela de la compañía¹⁸.

Es un hecho suficientemente reconocido que la relación de Oxford con el ICS fue, indudablemente, especial. Entre 1892 y 1914 cerca del 48,2% de las plazas convocadas para el funcionariado británico en la India fueron ganadas por antiguos alumnos de Oxford,

mientras que Cambridge sólo obtuvo un 29,5% del total¹⁹. Sin embargo, esta relación privilegiada tenía ciertas desventajas para Oxford, como pronto se descubrió. Algunos estudiantes aventajados de clásicas abandonaban sus estudios antes de llegar a los exámenes finales (*Greats*) con objeto de prepararse con un tutor privado para el acceso al ICS, ya que la prueba que daba entrada al servicio civil de la India, (a la que podía accederse con 23 años como edad mínima²⁰) incluía además de lenguas clásicas (un 20% del examen), otras materias tales como matemáticas, ciencias naturales, lenguas modernas (francés, alemán e italiano) y orientales (como el árabe y el sánscrito), así como un examen de equitación que debía llevarse a cabo en la *Royal Artillery Riding School* en Woolwich. La atracción del ICS era perfectamente comprensible para una generación de jóvenes que veían el imperio con un aire romántico lleno de exóticas aventuras y en el que las oportunidades de promoción social y económica eran realmente muy atractivas: un funcionario de primera clase en el servicio civil de la India británica podría llegar a percibir la nada despreciable cantidad de 1000 libras anuales, con periodos vacacionales y cobertura de enfermedad (incluyendo el cobro del salario completo durante los primeros 6 meses y a media paga durante los 6 siguientes) que no poseían otros estamentos de la administración civil británica²¹. Ante este abandono de estudiantes, Oxford reaccionó presionando para que la edad mínima fuera aumentada a 24 años (se consiguió en 1906), con el objeto de que los candidatos tuvieran tiempo suficiente de acabar sus estudios en la Universidad²².

[EPÍLOGO]

DOS ETONIANOS Y OXONIENSES ILUSTRES: E.W. GLADSTONE Y G. N. CURZON.

Una formación clásica como la descrita en el apartado anterior, tanto por las enseñanzas predominantes en colegios como el de Eton o en universidades como la de Oxford, no pudo sino provocar un permanente arraigo de la importancia de lo clásico en la política inglesa de finales de siglo XIX y comienzos del XX. Gilbert Murray, *Regius Professor of Greek en Oxford* (1908) aludía a una serie de cualidades ‘griegas’ que podían encontrarse en Gran Bretaña, tales como un cierto amateurismo, el gusto por el deporte, por la aventura, la independencia de carácter y la libertad de palabra, aunque con cierto respeto a la ley y la moderación²³.

“En nuestra isla, y en tiempo de paz, los británicos a pesar de enormes diferencias externas, somos muy griegos en nuestro modo de ser”

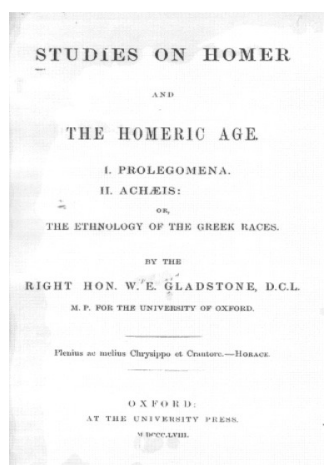
llegó a afirmar orgulloso Murray en su libro *Grecia clásica y mundo moderno*²⁴. Políticos como E.W. Gladstone (1809-1898), que accedió en varias ocasiones al cargo de primer ministro, educado en Eton y en el *Christ Church College* de Oxford, representaron para Murray el arquetipo del hombre público formado en el estudio de los clásicos, cuya superioridad era manifiesta frente a otros representantes de la vida política. Una conversación entre dos miembros de la Cámara de los Comunes acerca de la ‘grandeza’ de Gladstone (recogida en el libro de Murray antes aludido) frente a otros políticos ingleses de la época nos da una clave inequívoca:

“(…) pues una de las razones -dijo uno de los parlamentarios- es que Mr. Gladstone se pasa los ratos libres leyendo a Homero, Platón, Dante y la Biblia. En cambio, Dilke y Chamberlain lo que más leen son informes oficiales²⁵”.

Una anécdota así dice tanto del que la recoge (Murray en este caso) como del protagonista de la misma. No hay duda de que su pasión por Homero hizo de Gladstone un

político especial, un erudito clásico reconvertido a político. No solo leyó repetidas veces la *Iliada*, con la intención de extraer de ella sabiduría política, sino que participó activamente en la cuestión homérica con la publicación de su *Studies On Homer And The Homeric Age* (1858). El paso por una escuela privada y por Oxford había dejado en Gladstone un sello ineludible²⁶.

George Nathaniel Curzon (1859-1925) es otro magnífico ejemplo de ello. Educado en el inevitable Eton y más tarde en el *Balliol College* de Oxford, pasó tempranamente a la vida pública donde siguió una notable carrera parlamentaria que culminó en su nombramiento en 1899 como Virrey de la India. En este personaje encontramos una extraña mezcla de influencias clásicas. Por un lado, y probablemente debido al idealismo griego del que se impregnó en Oxford, Curzon llegó a defender en un célebre discurso en el *Guildhall* de Londres (1904) como bases del gobierno británico en la India tanto la rectitud como la justicia, considerando como algo utópico el intentar someter a millones de personas por la simple fuerza militar. No menospreció el uso del ejército y del control civil como instrumentos necesarios para mantener el imperio de la India bajo la administración británica, pero destacó la idea de prestigio que suponía el respeto a la palabra dada²⁷. Sin embargo, este idealismo no le impidió actuar bajo un principio de practicidad más atribuible a la influencia romana, cuando en Octubre de 1905 decidió la partición de la India (Bengala de hecho) como un medio de aumentar el control del territorio bajo el viejo principio de *diuide et impera*²⁸.



Primera página del célebre estudio de W. E. Gladstone sobre Homero (Oxford, 1858)

NOTAS

- 1.- SYMONDS R., *Oxford and Empire*, Oxford 1991 (1986), p. 25.
- 2.- PORTER B., *The Absent-minded imperialists. Empire, Society and Culture in Britain*, Oxford 2006, p. 59.
- 3.- LYALL A., en *Encyclopædia Britannica*, vol. XXIX, 10ª edición, Edimburgo & Londres 1902. *s.u.* 'India', p. 451.
- 4.- DEWEY, *op. cit.*, pp. 284-5.
- 5.- Ver el artículo titulado "Thomas Arnold y la educación clásica en la Inglaterra victoriana", *Saguntina* VI (abril 2010), pp. 21-6.
- 6.- SYMONDS, *op. cit.*, p. 34.
- 7.- ADAMSON, J.W., *English Education, 1789-1902*. Cambridge 1930, pp. 183.
- 8.- SYMONDS, *op. cit.*, p. 91.
- 9.- CLARKE, *Classical Education 1500-1900*, Cambridge 1959, p. 100.
- 10.- CLARKE, *op. cit.*, p. 104.
- 11.- CLARKE, *op. cit.*, pp. 101-12.
- 12.- SYMONDS, *op. cit.*, p. 27.
- 13.- MALLET, Ch. Ed, *A History of the University of Oxford. III: Modern Oxford*, Londres 1927, p. 184.
- 14.- SYMONDS, *op. cit.*, p. 28.
- 15.- WOODRUFF, P., *The men who ruled India, II. The Guardians*, Londres 1959 (1953), p. 15.
- 16.- Ver esta idea desarrollada en el interesante artículo de C.J. Dewey, "The education of a Ruling caste: The I.C.S. in the era of competitive examination". *The English Historical Review* 88 (1973), pp. 262-8 especialmente.
- 17.- WOODRUFF, *op. cit.*, I (The Founders), p. 284.
- 18.- WOODRUFF, *op. cit.*, I, p. 285.
- 19.- SYMONDS, *op. cit.*, p. 191.
- 20.- En general en el servicio civil la edad mínima fue variando a lo largo del siglo XIX de 19 a 23 años. DEWEY, *op. cit.*, pp. 271 y 274.
- 21.- Sir John SCOTT, en *Encyclopædia Britannica*, vol. XXVII, 10ª edición, Edimburgo & Londres 1902. *s.u.* 'Civil Service', pp. 98-100.
- 22.- SYMONDS, *op. cit.*, p. 11.
- 23.- MURRAY, G., *Grecia clásica y mundo moderno*, 1962 (1946), cap. X. "Grecia Antigua e Inglaterra moderna", p. 201.
- 24.- MURRAY, *op. cit.*, p. 205.
- 25.- MURRAY, *op. cit.*, p. 197.
- 26.- Charles James FOX era una autoridad en Eurípides, Lord HALIFAX leía a Platón como fuente de inspiración. Ver MURRAY, *op. cit.*, pp. 198-9.
- 27.- Las ideas a las que se ha hecho referencia fueron expuestas por Curzon en un discurso ante las autoridades locales de Londres el 20 de Julio de 1904. CURZON G.N., *Speeches on India*, Londres 1904, p. 19.
- 28.- Esta expresión se atribuye tradicionalmente al pensamiento político romano, pero fue enunciada por Nicolás Maquiavelo (HERRERO LLORENTE, V.J., *Diccionario de expresiones y frases latinas*, Madrid 2001 [1992], p. 133, entrada 2094).




XIII INSVLA POLLICIPEDIS




La casa de citas... clásicas

Alejandro Valverde García (allervalgar@hotmail.com)
Dpto. Cultura Clásica del IES Santísima Trinidad de Baeza (Jaén)



Quiero dedicar estas páginas a mi profesor Xesús Ferro Ruibal, que me obligó a memorizar 150 frases latinas famosas el primer año que cursé Latín en el Instituto de mi pueblo pontevedrés, y a mi compañero Fernando Lillo Redonet, que me dio la oportunidad de poner rostro a sus primeras fábulas salmantinas y con el que tantos buenos momentos he podido compartir.



NOTAS ACLARATORIAS SOBRE EL CÓMIC:

1. El título, *Tredecim (XIII) Insula Pollicipedis*, es una traducción libre al latín del conocido cómic *13 Rue del Percebe*. El término *insula* designa el típico edificio romano de varias plantas, con dependencias oscuras, incómodas y fácilmente incendiables.
2. “Cuando estamos en la taberna no nos preocupamos de dónde nos hallamos”. Éste es el comienzo de una de las canciones más populares de los *Carmina Burana*.
3. “Un libro grande es un mal grande”. Esto opinaba el eruditísimo poeta helenístico Calímaco y por eso componía poemas breves.
4. Cita del poeta latino Horacio (*Carmina* I 11, 8). No quiere decir -como muchos creen- “dale a tu cuerpo alegría, Macarena” sino “aprovecha el día”.
5. Nuestro signo de interrogación “?” es de origen latino, ya que proviene de la primera letra de la palabra *Quaestio* (‘pregunta’), que se ponía al final de la frase.
6. “Primero vivir, después filosofar”. Es éste un aforismo latino opuesto al *uiuere est cogitare* (“vivir es pensar”) de Cicerón.
7. “No hay día largo para el que curra”. Extraído de una carta del filósofo cordobés Séneca (*Epistula* 122, 3).
8. Aunque no lo parezca, dice algo así como “tu madre come manzanas rojas”.
9. “¡Tú también, hijo mío!”. Famosa frase pronunciada el 15 de marzo del año 44 a.C. por Julio César ante la traicionera puñalada con que le obsequiaba su hijo adoptivo Bruto -que por algo se llamaba así.
10. Bellísimo poema de Catulo (*Carmina* 85). Quien quiera saber su traducción tiene clases de latín ya desde 4º de ESO.
11. “El mejor condimento para la comida es el hambre”. De esto sabía mucho Cicerón (*De finibus* II 28, 90).
12. “¿Qué hace, buen hombre?”.
13. “Llegué, vi... y quedé hecho tortilla” -más o menos. Se trata de una variación sobre la célebre frase con la que Julio César autoalababa su triunfo en la batalla del Ponto, según nos narra Suetonio (*De uiris illustribus* 37, 2).
14. “¡Cuidado con el perro!”. Cita de Varrón (*Menipo* 75).
15. “Las canas te hacen alucinar”. Cita del poeta helenístico Herodas (*Mimiambos* 1, 67 - 68).
16. “Feliz aquél que, lejos de preocupaciones...”. Es el comienzo del *Epodo* 2 de Horacio que tanto gustó a Fray Luis de León.
17. Iniciales de *Senatus PopulusQue Romanus* (“El Senado y el pueblo romano”) que aún hoy se puede pisar en el alcantarillado de Roma.

"LA CASA DE CITAS CLÁSICAS"

① XIII
INSULA
POLIICIPEDIS

IN TABERNA
QUANDO SUMUS,
NON CURAMUS
QUID SIT
HUMUS ②

μέγα βιβλίου μέγα κακίου
" ③

CARPE DIEM ④

PRIMUM VIVĒRE,
DEINDE PHILOSOPHARI ⑥

MATER TUA
MALA BURRA EST

NULLUS AGENTI
DIES LONGUS
EST ⑦

TU QUOQUE,
FILI MI !! ⑨

ODI ET AMO. QUARE
ID FACIAM FORTASSE
REQUIRIS. NESCIO SED
FIERI SENTIO ET EXCRUGOR

OPTIMUM GIBI
CONDIMENTUM FAMES ⑪

QUID
FACIS,
HOMUNCU-
LE? ⑫

τὰ λευκὰ τῶν
τριχῶν ἀπαμ-
βλύει τὸν νοῦν. ⑮

BEATUS ILLE
QUI PROCU NEGOTIIS
... ⑯

VENI, VIDI... OBLISUS SUM ⑬

U.P.R. ⑰

MMIX
ALEJANDRO
VALVERDE GARCÍA

Wen

¿CÓMO LIGABAN LOS ANTIGUOS ROMANOS? EL ARTE DE AMAR DE OVIDIO

Esteban Bérchez Castaño
IES La Morería, Mislata (Valencia)

Vt ameris, amabilis esto
“Para ser amado, sé digno de ser amado”
(Ou. *ars* II 107)

No deja de ser llamativo que hoy en día en el quiosco encontremos un sinnúmero de revistas que nos enseñan la mejor manera para ligar o gustar a nuestra pareja con titulares como “Los 101 trucos sexuales que tienes que probar ya”, “El sexo que tu chico se muere por tener”, o “Cómo conquistar a la persona de tu vida y no morir en el intento”. Sin embargo, estos reclamos no escandalizan a una sociedad como la actual en la que la apariencia física parece haber reducido la importancia de la formación intelectual y el amor verdadero parece estar difuminado en muchos rostros o precedido por otras muchas relaciones. Pero esto no es patrimonio ni de nuestra sociedad ni de nuestra época. Roma hace más de dos mil años, en su periodo de máximo esplendor, no era socialmente muy distinta a ahora y lo sabemos entre otras cosas porque se han conservado los escritos de un cronista de excepción, de una persona víctima de su tiempo, pero a la vez orgullosa de formar parte de él: Publio Ovidio Nasón.

Ovidio nació el 20 de marzo del año 43 a.C. en Sulmona, una pequeña ciudad a unos 130 km de distancia de la bulliciosa capital del Imperio. Como casi todos los nobles del momento marchó a Roma para completar sus estudios y labrarse un futuro como orador, una de las profe-

siones más en boga del momento y que aparentemente permitía escalar en los diferentes grados del *cursus honorum*. Pero ya desde muy temprana edad, nos dice el poeta Ovidio, se vio llamado por las Musas y todo lo que intentaba escribir le salía verso, por lo que decidió abandonar su carrera política y dedicarse por entero a componer, no sin padecer los reproches constantes de un padre que veía cómo su hijo tiraba su futuro a la basura. ¡Qué equivocado iba a estar su padre!

Roma era muy grande -quizá demasiado- y una sola persona era insignificante entre los más de un millón de habitantes. ¿Cómo podía, entonces, triunfar alguien como escritor? Si uno conocía a las personas adecuadas -el nepotismo tampoco es patrimonio de la actualidad-, sabía mover bien sus piezas, aprendía cómo comportarse en cada momen-

to y poseía *ingenium*, tenía entonces alguna posibilidad de triunfar. Dos de las personalidades más importantes en el mundo artístico de la Roma del momento eran Mecenas y Mesala; sin lugar a dudas las dos personas más adecuadas para catapultar a alguien hacia la fama y la popularidad. El primero era el brazo derecho de Augusto y fomentaba entre los artistas de su círculo el apoyo al emperador y a su nueva forma de gobierno. En este ambiente brillaron Virgilio, Tito Livio, Propercio u Horacio. Mesala, por su parte, atrajo a su vera a aquellos escritores que evitaban inmis-





cuirse en política y a quienes sobre todo importaba el universo propio del poeta, el yo subjetivo. Es en este círculo, junto a otros poetas como Tibulo, Lígdamo o Sulpicia, donde empezó Ovidio a dar sus primeros pasos.

Su opera prima, escrita en dísticos elegíacos -como casi todas sus obras- fue *Amores*, en la que narraba su relación con la, al parecer, ficción Corina. En estos poemas, cuyo título nos puede inducir a creer que el tema es el amor profundo y verdadero, Ovidio ya nos muestra que el amor es para él sobre todo la lucha por obtener a la persona que se desea sexualmente, independientemente de que su corazón pertenezca a otro, incluso a su marido, y claro ejemplo de ello son los siguientes versos que le dirige a su amada:

*Non ego, ne pecces, cum sis formosa, recuso,
sed ne sit misero scire necesse mihi;
nec te nostra iubet fieri censura pudicam,
sed tamen, ut temptes dissimulare, rogat*
(Ou. am. III 14,1-4)

“No te pido que no me seas infiel, pues eres hermosa, sino que, desgraciado de mí, no tenga que saberlo; mi censura no te ordena que seas casta, mas sin embargo te ruega que intentes disimularlo”.

En su siguiente obra, *Cartas de las Heroínas*, Ovidio recoge en forma epistolar algunos de

los amores más famosos de la mitología, terreno idóneo donde hallar un amplio abanico de relaciones amorosas que van desde el amor más puro a la pasión más desenfrenada, desde el incesto hasta el adulterio (Ulises y Penélope, Jasón y Medea, Hipólito y Fedra etc). Y justo antes de componer la obra objeto de nuestro estudio escribió un tratadito de cosmética dirigido a las mujeres. Todos estos antecedentes, en los que se mezclan la capacidad poética, la ficción, la mitología, las costumbres sociales y la propia experiencia del autor, actúan de detonante para una obra sin parangón hasta entonces, el *Arte de Amar*, un manual en verso cuyo contenido el propio Ovidio nos resume:

*Principio, quod amare uelis, reperire labora,
qui noua nunc primum miles in arma uenis.
Proximus huic labor est placitam exorare puellam:
tertius, ut longo tempore duret amor*
(Ou. ars I 35-8)

“Primero esfuérzate en buscar lo que deseas amar, tú, soldado, que acudes ahora por primera vez a nuevas guerras. La siguiente tarea es obtener a la muchacha que te gusta; lo tercero, que este amor dure mucho tiempo”

Lo primero, por tanto, es conocer mujeres y para ello, dice Ovidio, debes frecuentar lugares donde hay gran cantidad de ellas, como el circo, el teatro, los banquetes e incluso los templos -nuestros bares, cafeterías, conciertos, discotecas, cines... Una vez que hayas puesto tus ojos en la mujer que deseas, debes partir de



la idea de que toda mujer -por muy guapa, rica o noble que sea y por muy feo o pobre que lo seas tú- puede ser conquistada, pero esta conquista no es rápida, sino laboriosa, ¡cuánto más te cueste obtener a tu amada, cuanto más obstáculos sortees, más disfrutarás al yacer con ella! Para Ovidio, como ya has podido deducir, el amor es un juego o un simple arte con reglas. Conviene llevarse bien con su esclava de confianza -con su mejor amiga, diríamos ahora-, pues puede ser una muy



buena aliada. Envíale cartitas de amor con bonitos versos en los que le digas lo que quiere oír (el autor de estas páginas recomienda no servirse de los versos prefabricados y horteras que suelen encontrarse en internet). Si estás en un sitio con más gente, échale miradas furtivas, hazle gestos de complicidad, dile dulces palabras, prométele muchísimas cosas, aunque luego no vayas a cumplirlas -jeso es lo de menos!- y, si es necesario, bebe vino para que se te quite la vergüenza, pero no demasiado, pues puede nublarte la mente y hacer que

digas tonterías. No seas tan incauto de hablarle a tus amigos de ella, pues tu deseo hará despertar en los demás el suyo, y muéstrate siempre limpio:

... careant rubigine dentes;

[...]

nec male deformet rigidos tonsura capillos:

sit coma, sit trita barba resecta manu.

Et nihil emineant et sint sine sordibus ungues,

inque caua nullus stet tibi nare pilus,

nec male odorati sit tristis anhelitus oris

(Ou. *ars* I 515-22)

“Que tus dientes no tengan sarro [...] que un mal corte de pelo no te deforme el cabello dejándotelo de punta: que tu pelo sea cortado y tu barba afeitada por mano experta; que no sobresalgan nada tus uñas y llévalas limpias, y que no haya ningún pelo en los orificios de tu nariz, ni seaapestoso el aliento de tu maloliente boca”.

Con todos estos consejos -y alguno más que omito para que el lector corra a la librería a comprar la obra-, la mujer que hayas elegido caerá en tus brazos.

Con la seguridad de haber hecho una gran tarea, Ovidio compone el libro II de este manual para enseñar a los lectores de qué forma retener a la persona amada. Has de ser un hombre educado y erudito -por descontado debes dominar a la perfección la gramática, el griego y el latín... ¡lo dice Ovidio!- y has de cuidar tu aspecto físico. Dirígele

constantemente a tu amada palabras cariñosas y, en la medida de tus posibilidades, dale regalos e intenta concederle todos sus caprichos. Hazle creer que ella es tu dueña y no alardees de haberle sido infiel, aunque no está de más que le hables de tus pasadas conquistas para que vea que eres un hombre experimentado en las artes amatorias. Si aparece un rival sé amable con él, pero no demasiado porque tu amada puede creer que te importa poco. No sólo no has de nombrarle nunca sus defectos, sino que debes hacerle sentir la mujer más hermosa del mundo y, si puedes, debes llorar



delante de ella, para que se dé cuenta de lo sensible que eres. Y, por último, pero no por ello menos importante, has de producirle placer:

*Cum loca reppereris, quae tangi femina gaudet,
non obstat, tangas quo minus illa, pudor.
Aspicias oculos tremulo fulgore micantes,
ut sol a liquida saepe refulget aqua.
Accedent questus, accedet amabile murmur,
et dulces gemitus aptaque uerba ioco.
Sed neque tu dominam uelis maioribus usus
desere, nec cursus anteat illa tuos;
ad metam properate simul: tum plena uoluptas,
cum pariter uicti femina uirque iacent*
(Ou. ars II 719-28)

“Cuando hayas encontrado el lugar que a la mujer le gusta que le toquen, que la vergüenza no te frene; toca sobre todo aquél. Verás sus ojos brillando con un trémulo fulgor, como el sol brilla a menudo en el agua cristalina. Seguirán los quejidos, seguirá un cariñoso susurro, dulces gemidos y palabras adecuadas para el juego. Pero, sirviéndote de velas mayores, no dejes atrás a tu dueña ni que ella te adelante en la carrera: apresuraos a la vez a la meta; entonces el placer será total cuando hombre y mujer yacen vencidos por igual”

No deja de ser enternecedor, o cuanto menos curioso, el hecho de que Ovidio, con un claro perfil de *bon vivant* y en una sociedad como la romana, en la que la mujer está en un segundo plano respecto al hombre, proclame que el verdadero

placer se encuentra en el disfrute por igual de uno y otro.

El éxito de estos dos libros fue rotundo. Sin lugar a dudas podríamos catalogarlos como los *best seller* de la época. Y hasta tal punto gozaron de fama y de credibilidad que las mujeres se quejaron al poeta de que ellas no tenían ningún arma para contrarrestar los ataques de los varones y le exigieron a Ovidio que igualara la lucha. Ovidio, una persona fácil de convencer con adulaciones, no lo dudó y escribió un tercer libro en el que enseñaba a las mujeres cómo conseguir y retener a un hombre.

bre.

En primer lugar la mujer debe cuidar su belleza: ir bien maquillada, peinada y vestida adecuadamente para cada ocasión y con las axilas y las piernas siempre depiladas -costumbre que dura hasta hoy, aunque entonces los métodos eran todavía más dolorosos-. La mujer ha de reírse, llorar, hablar y andar con corrección y lavarse los dientes todas las mañanas:

*Cui grauis oris odor, numquam ieiuna loquatur,
et semper spatium distet ab ore uiri.
Si niger aut ingens aut non erit ordine natus
dens tibi, ridendo maxima damna feres*
(Ou. ars III 277-80)



“La que tenga mal aliento que nunca hable en ayunas y siempre mantenga una distancia de la cara del hombre. Si tienes algún diente negro, enorme o mal colocado, al reírte te perjudicarás mucho”.

Es conveniente que la doncella posea variados conocimientos, aprender a cantar y bailar y conocer la poesía. Debe asimismo aprender a mostrar sus encantos sin descaro, pero por encima de todo tiene que saber hacer el amor. Llegados a este punto y como colofón a la obra, Ovidio describe las distintas posturas eróticas que hay, pero por medio de la sutileza que le caracteriza lo hace no como una simple enumeración, sino como consejo a las mujeres para que cada una potencie su forma física:

...non omnes una figura decet
(Ou. ars III 772)

“No a todas les conviene una misma postura”

La mujer que tenga muchas curvas debe hacerlo según la costumbre de los animales (*more ferarum*), la que tenga unas bonitas piernas, con las piernas en alto (*tollere pedes*), la que sea pequeña ha de cabalgar sobre el hombre (*mulier equitans aut equus Hectoreus*) y así hasta siete posturas.

Como has podido comprobar, hay una enorme diferencia entre los consejos que el poeta da a los hombres y a las mujeres, pues la mujer, según Ovidio y la sociedad que le acoge, es bastante pasiva y prácticamente debe

limitarse a incrementar sus encantos para que los hombres se fijen en ella y la cortejen, tal y como pasaba hace unas décadas en España. En todo caso, tanto hombres como mujeres poseían ya las herramientas necesarias para conquistar y retener a la persona amada, pero cuando los consejos que da el poeta rozan tanto lo superficial la relación está condenada a no durar mucho tiempo y Ovidio lo sabía, porque inmediatamente después de publicar su *Arte de Amar* ofrece al público *Remedios contra el Amor*:

*Ad mea, decepti iuvenes, praecepta venite,
quos suus ex omni parte sefellit amor.
discite sanari per quem didicistis amare;
una manus uobis uulnus opemque feret*
(Ou. rem. 41-4).

“Acudid a mis preceptos, jóvenes decepcionados, a los que su amor les ha fallado completamente. Aprended a curaros por medio del que aprendisteis a amar: una misma mano os producirá la herida y os sanará”

Ahí van algunos de los consejos para desnamorarse. Has de evitar la soledad y la ociosidad y ocupar tu tiempo con variadas actividades como la agricultura, la caza o la pesca - ahora valdría jugar a la *play station* o, mucho mejor, leer un libro- y no acudir a los lugares donde viviste tiernos momentos con tu amada o donde puedes encontrártela. Los defectos que antes te parecían encantadores de ella o que tolerabas por amor ahora hazlos enormes



hasta que te produzcan repulsión y busca consuelo en los brazos de cuantas más mujeres mejor -¡un clavo saca a otro clavo!-. No debes hablar con otros enamorados, cuyas cuitas amorosas te recordarán las tuyas, debes borrarla de tu cabeza y nunca guardarle rencor alguno, pues muy fina es la raya que separa el amor del odio. Los consejos siguen y siguen, así que, si alguien busca una cura para el amor, que acuda raudo y veloz a Ovidio, pues sus recomendaciones tienen un alto porcentaje de éxito... o al menos eso dicen.

Se hicieron innumerables copias de estas obras y se difundieron por todo el Imperio, hasta el punto de que se han hallado en las paredes de Pompeya algunos versos de Ovidio, copiados quizá por unos amantes que pensaron así rendirle tributo al que se proclamara “cantor de tiernos amores” (Ou. *trist.* III 3,73: *tenerorum lusor amorum*). No obstante, estas composiciones también recibieron fuertes críticas ya en su época. Pero las críticas no suelen ser un problema para quien desea -como Ovidio- perdurar en el tiempo, antes al contrario, que se hable de uno, aunque sea mal. El verdadero problema residía en que las críticas venían de la persona más poderosa del momento: el emperador Augusto, quien no veía bien unos versos donde se atacaban los cimientos del matrimonio y se hacía burla de los dioses. No olvidemos que el poeta había dicho entre otras cosas que toda mujer, incluso la casada, podía ser conquistada y que los templos eran lugares idóneos para ligar. Familia y religión, los dos pilares fundamentales de la política de Augusto. Además no era lo mismo hablar de las relaciones amorosas de uno mismo -como hicieran Tibulo, Propertio o Catulo- que convertir en preceptos sus actos como Ovidio pretendía. Augusto decidió entonces castigar el *Arte de Amar* y a su autor. La obra la retiró de todas las bibliotecas públicas de Roma y al poeta lo exilió. Ovidio nos transmitirá en sus *Tristezas* y *Cartas desde el Ponto* su desasosiego y desazón por la envergadura del castigo: ser desterrado en Tomis, la actual Constanza, allá en las orillas del Mar Negro, en el último confín del Imperio

Romano (aunque sobre la veracidad de este testimonio habría mucho que decir, pero eso lo dejo para otra ocasión).

Con todo lo dicho hasta ahora es más que recomendable tener un ejemplar del *Arte de Amar* y de *Remedios contra el Amor* en casa, por si uno tuviera dificultades en conseguir o retener a la persona que desea. No obstante, aun con todo, recuerda que lo más importante es conocerse a uno mismo, pues, como el propio Ovidio dice,

Qui sibi notus erit, solus sapienter amabit
(Ou. *ars* II 501)



“únicamente quien llegue a conocerse a sí mismo, amará con sabiduría”

TEXTO LATINO DEL *ARS AMANDI*:

<http://www.thelatinlibrary.com/ovid.html>

TRADUCCIONES DEL *ARTE DE AMAR* DE OVIDIO:

ARCAZ POZO Juan Luis [introd., trad. y not.], *Ovidio. Arte de amar. Remedios de amor*, Alianza Editorial, Madrid 2000.

CRISTÓBAL Vicente [introd., trad. y not.], P. *Ovidio Nasón: Amores. Arte de amar. Sobre la cosmética del rostro femenino. Remedios contra el amor*, Biblioteca Clásica Gredos, Madrid 1989.

MONTERO CARTELLE Enrique [introd., trad. y not.], *Ovidio. Arte de amar. Remedios contra el amor. Cosméticos para el rostro femenino*, Akal, Madrid 1992.

BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA:

CUATRECASAS Alfonso, *Amor y sexualidad en la antigua Roma*, Letras difusión, Madrid 2009.

ESLAVA GALÁN Juan, *La vida amorosa en Roma*, Ediciones Temas de hoy, Madrid 1996.

GRIMAL Pierre, *El amor en la antigua Roma*, Paidós, Barcelona 2000.

MONTERO CARTELLE Enrique, *El latín erótico. Aspectos léxicos y literarios*, Publicaciones de la Universidad de Sevilla, Sevilla 1991.

SÁNCHEZ Carmen, *Arte y erotismo en el mundo clásico*, Siruela, Madrid 2005.

LUDO LVDIS LVDIT LVDIMVS LVDITIS LVDVNT

Germán González Muñoz
Colegio EPLA, València

VERBA MERGERE

De acuerdo con nuestro lema *Ludere et discere* os presento una actividad que puede ser muy útil para trabajar con los alumnos la conjugación. Los diferentes tiempos y modos dependerán del nivel de los alumnos.

DESARROLLO:

Comenzaremos dividiendo a la clase en dos grupos y le entregaremos a cada grupo una ficha como la que podéis encontrar abajo. Les explicaremos que cada grupo dispone de una flota formada por dos barcos grandes (cuatro cuadros) y dos pequeños (tres cuadros). El objetivo del juego no es otro que, al igual que en el juego tradicional 'Hundir la flota', acabar con la flota del grupo contrario. Para jugar, cada grupo, por turnos, deberá encontrar los barcos del equipo contrario y para ello elegirá un elemento de cada coordenada, un sujeto y un verbo, con los que formará una frase correcta en presente (los tiempos y los modos, como hemos mencionado anteriormente, dependerán del nivel de los alumnos). Si la frase es correcta, el equipo contrario desvelará si en esa casilla se encuentra un barco o ¡agua! Si la frase es incorrecta, pierde su turno. Si después de tres intentos los alumnos no han conseguido formar una frase correcta, el profesor podrá dar la solución, pero no desvelará lo que hay detrás de esa casilla. Gana el equipo que encuentre antes los barcos del equipo contrario. Puede establecerse también que el ganador sea el equipo que más barcos haya encontrado después de un número establecido de intentos. Hay que intentar que todos los alumnos de cada equipo participen, para ello podemos establecer un integrante del equipo para cada intento.

OBSERVACIONES:

En la ficha que se adjunta podemos encontrar una serie de verbos que fácilmente pueden cambiarse por otros a criterio del profesor y según el nivel de los alumnos. El juego se puede complicar colocando en cada casilla que se encuentre un barco, una palabra de vocabulario que deberá incluirse en la frase. En los primeros niveles conviene que la palabra se adapte a los verbos, aunque en los niveles superiores podemos utilizar vocabulario de cualquier tipo para formar frases más largas y complejas.

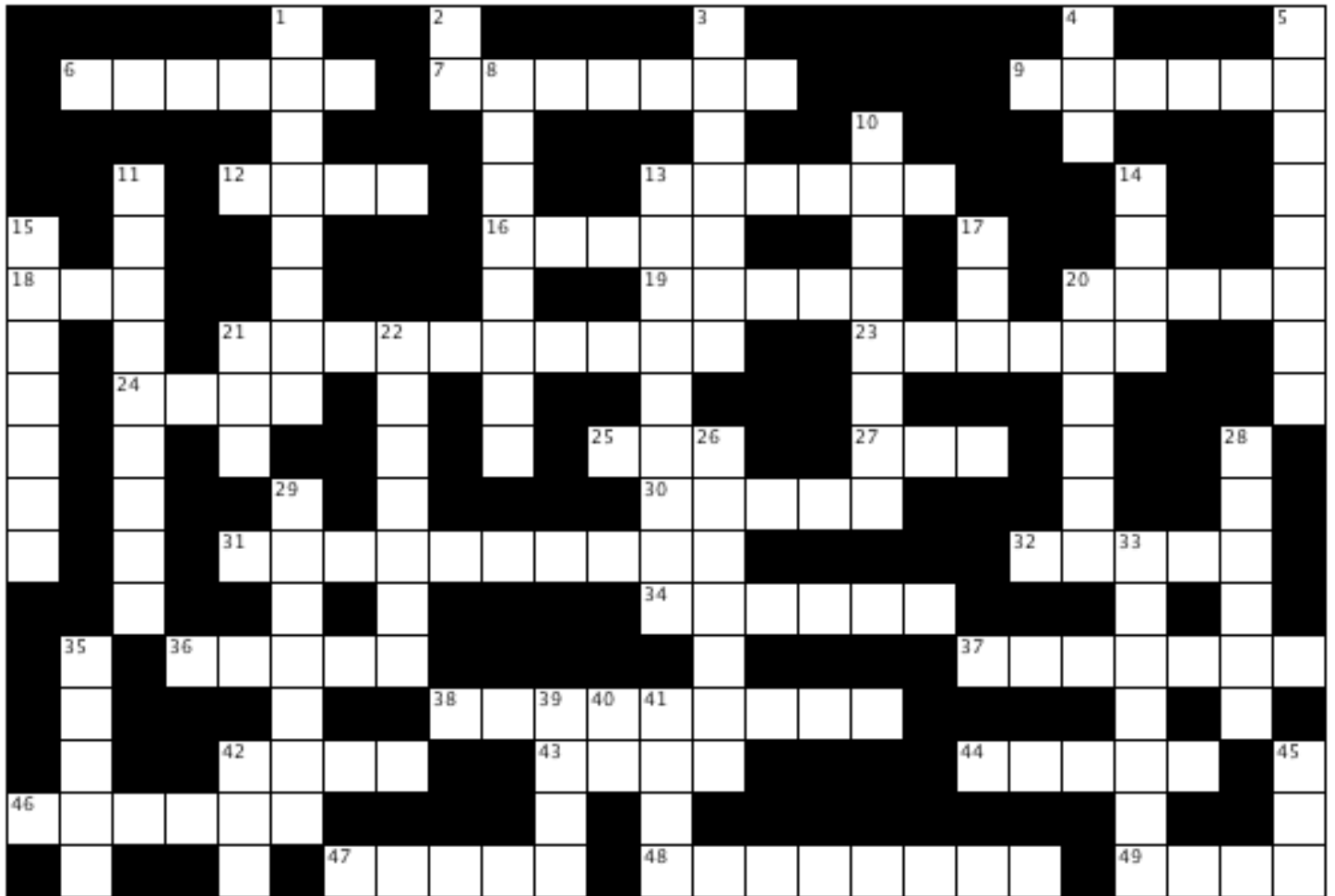
CLASSIS VESTRA

-Duæ naues magnæ (quattuor quadrati)

-Duæ naues parvæ (tres quadrati)

	CLAMARE	RIDERE	DICERE	FACERE	AVDIRE	ESSE	POSSE	IRE
EGO								
TV								
IS/ EA								
NOS								
VOS								
II/ EÆ								

VOCABULA CAPITVLORVM I ET II



HORIZONTAL

6. Isla
7. Tercero
9. Tarea
12. Tres (neutro)
13. Mujer
16. Madre
18. No
19. Muchos
20. Pocos
21. Singular
23. También
24. Tres (masculino y femenino)
25. Hombre
27. ¿Dónde?
30. Nuevo
31. Masculino
32. Padre
34. Grande
36. ¿De quién?
37. Neutro
38. Capítulo
42. ¿Quién? (femenino)
43. Uno (masculino)
44. Mil
46. Hijo
47. Libro
48. Segundo
49. Son

VERTICAL

1. Plural
2. Y
3. Número
4. Seis
5. Imperio
8. Ejemplo
10. Antiguo
11. Genitivo
13. Femenino
14. Dos (femenino)
15. Esclava
17. Dos (masculino)
20. Niña
21. Pero, sino
22. Griego
26. Romano
28. Esclavo
29. Latino
33. Título
35. Hija
39. Niño
40. En
41. Tuyo
42. ¿Quiénes?
45. Es

BESTIARIO CLÁSICO: La ternera de Marón

Xaverio Ballester
Universitat de València

Nobilis ‘conocible’, *fama* -cf. φημί ‘digo’-, κλέος ‘ruido’ y ‘gloria’, *slav-* ‘palabra’ y ‘gloria’, *garsas* ‘ruido’ y ‘gloria’. Del ideal indoeuropeo: la fama, esto es, ser conocido por lo que de uno dicen. Aulo, en su noche primera, elogia la superlativa sencillez del epitafio de Pacuvio (*uerecundissimum et purissimum*): “Muchacho, aunque prisa tengas, esta piedrecilla te ruega/ que la mires y después leas lo escrito en ella./ Aquí los huesos yacen del poeta Marco Pacuvio/ Quería que lo supieras. Adiós”.



Reducidos a sus mínimos ornato y expresión, los epitafios -locuaces piedras eviternas para polvo enmudecido y fugaz- debían empero proponer necesariamente el nombre del finado. Menciona también Gelio, en su *opus* nocturno 6, el contencioso de Virgilio con los habitantes de Nola, la rabieta de este y su sutil venganza: obliterar de uno de sus versos el nombre de la ciudad, *quasi ex hominum memoria*, como queriéndola borrar de la memoria de los hombres. Lo que no ha sido dicho ni escrito, no existe. En los parietales

muros que serán su longeva morada, grabad, escribas, los signos santos del faraón. Certificad, quírites, el sorbo del Lete con vuestra conclamación.

Para los antiguos vivir sin dejar huella era una *infamia*. Salustio reprueba en su exordio catilinario el que, como no mirando más allá de lo que pisan, cabizbajos vivan los hombres como vive la prona res, y su pasar la vida en silencio (*ne uitam silentio transeant*). O como vive la ternera -en el tercio de sus geórgicas nombra Marón- barriendo y borrando con su

cola el hollar de sus pisadas, las huellas de su pisar. No sentó bien al generalato la censoria austeridad catoniana que le indujo -provocadora *ignominia*- a pretermitir *cognomina* y hurtar a la posteridad romana la *nombradía* de sus mílites máximos. El solo propósito del que en Éfeso incendió el templo de Diana, fue ser arrojado a los siglos. Heraclito el obscuro se había refugiado junto al sacro

recinto para jugar con los niños a las tabas. Había dicho: “El fuego todo lo es”. Y lo fue. Como pena se decretó que nadie jamás mencionara al pirómano, aunque la profesionalidad de Teopompo traicionó el decreto. *In sæcula sæculorum*. Por fin descansará en paz. Maldito Heróstrato. Y los esponsales de Cidipe fueron posibles por las triquiñuelas de Aconcio, por la obduración de Artémide, mas, sobre todo, por la fuerza vinculante de la palabra. Antes de cegar su única luz dícele el de Ítaca a Polifemo: “Mi nombre es Nadie”, y el

cíclope le cree ciegamente. “Nadie me ha cegado”, mas sus congéneres no podrán creerlo, como tampoco podía creer Polifemo que alguno no tenga nombre ninguno.

Muchas culturas han practicado la *damnatio memoriae*, la condenación al silencio, la aniquilación de la memoria, la aniquilación de las huellas mismas de la aniquilación de la memoria. Emperadores derrocados, estatuas destruidas, borrados sus nombres de las actas, de los arcos y puentes, de las inscripciones conmemorativas. En la era soviética las fotografías de las enciclopedias eran tras cada purga convenientemente retocadas. Allí donde anteriormente figurara el bonancible rostro de un diputado aparecía ahora la siniestra sombra de un repentino árbol, un escaño desocupado, la obscura soledad de la taigá o la informe silueta de un carámbano.

Pero conocer un nombre era también poseer su significado. En lo bueno y en lo malo. *Nomen est omen*. En la salud y en la enfermedad. Yahvé -el que no puede ser nombrado, esto es, el que no puede ser poseído- crea el universo con la palabra. *In principium erat uerbum*. Los rabinos de nuestras abuelas prescribían el nueve y el seis para la niña bonita y para no poder así mentar en vano el nombre de Dios, sólo a Moisés revelado. Abulaifa, el zaragocí, ocupó su vivir con el arduo menester de encontrar la sucesión de sonidos que recrearía el mundo. Transido por la aturullada aplicación de sus teorías, advirtió que la inversión de una letra podía dejar lisiado o ciego. Pero tú, Polifemo, no entendías el ladino ni el hebreo, ni el malabar juego de las palabras.

Las metátesis que gentes algunas practicaron en los nombres de alimañas, explícense como antífrase o categórico resultado de una atávica creencia, la de que tales cambios apaciguarían su fiereza, los harían inofensivos. Y por propiciarse con el negro mar, los helenos llamábanlo εὐξεινος es decir, ‘ponto



hospitalario’, mientras, más prácticos, los del tirreno *inuocabant*, que es como decir que a los protectores divinos de la ciudadela hostil convidaban a la deserción. Bajo promesas de alojamiento más suntuoso, de más sabrosa pitanza, los sacerdotes romanos -por lo que Clío cuenta- conseguían casi siempre sus propósitos, y los venales dioses, Amón, Doliqueno, Sabacio, anhelantes del lujo de la Urbe, abandonaban a los suyos. Por opuesta razón, no había crimen mayor contra el senado y pueblo romano que el de revelar el secreto nombre de la Urbe y su arcana divinidad protectora. Pero el amante de las letras Valerio Sorano no resistió la tentación. El nombre, ya se sabe, es la perdición del filólogo, y *-temptatio, damnatio-* murió por haber escrito *Valentia*.

Poderosa en verdad es la tentación de decir lo infando. Midas pagó la imparcialidad de su veredicto con unas orejas de burro, aunque peor le hubo ido a Marsias. Cuando iba a la peluquería, su barbero con sorna canturreaba: *A mi burro, a mi burro, le duelen las orejas...* Y todos los cañaverales de Frigia acabaron resonando el secreto mal guardado.

ENTREVISTA AMB JOANA VIRGILI GASOL, Guardó Marta Mata 2010

El Camp d'Aprenentatge de Tarragona: un projecte educatiu premiat

Redacció SAGVNTINA

Des de fa anys, el grup de professors de culturaclasica.net ha participat amb els seus alumnes del luxe que suposa gaudir del Camp d'Aprenentatge de Tarragona. El seu mètode educatiu i la seua forma de treballar amb els alumnes han servit d'inspiració per a tots nosaltres. Per a la revista SAGVNTINA és un motiu d'alegria realitzar l'entrevista d'enguany a la nostra amiga i professora de Tarragona Maria Joana Virgili, que ha rebut un dels Premis Catalunya d'Educació 2010. Es tracta del guardó Marta Mata per a Mestres i professors en reconeixement al seu esforç per la tasca docent en el Camp d'Aprenentatge de la ciutat.

Joana ens va regalar uns moments en una cafeteria de la plaça de la Font de Tarragona, justament sobre les grades de l'antic circ romà de la nostra antiga capital provincial.



SAGVNTINA: Enhorabona per haver rebut el guardó Marta Mata 2010. Ens podries explicar a qui va dirigit aquest premi i el que ha suposat per a tu haver-lo rebut?

JOANA VIRGILI: El premi Catalunya Educació en la modalitat Marta Mata va dirigit a mestres, professores o professors en reconeixement al seu esforç per la tasca

docent. En el meu cas, ha estat un reconeixement a la tasca docent en el Camp d'Aprenentatge de la ciutat de Tarragona pel meu suport al professorat a través de plantejaments pedagògics innovadors. Ha suposat una gran satisfacció i un gran colofó a la meua trajectòria professional de 43 anys dedicada a la docència. Mercès a tots els professionals i alumnes que dia a dia han estat al meu costat. El camí ha estat llarg però ha valgut la pena!

SAG: Ens podries explicar què és el Camp i com va nèixer?

J.V.: El camp d'Aprenentatge de la ciutat de Tarragona va nèixer el curs 1985 com una eina innovadora que permet aplicar una metodologia oberta, dinàmica, motivadora, divertida, que permet tocar, investigar i estar en contacte directe amb el medi en què es troba emplaçat. Calia que els alumnes i professors aprenguessin directament dels espais, que descobrissin el seu entorn; era necessari posar a l'alumne en situació d'autoaprenentatge, que fos ell/ella qui guiés la seva pròpia descoberta. En aquell moment el Departament d'Educació va considerar la creació de quatre Camps d'Aprenentatge en tot Catalunya ubicats en espais estratègics: El Delta de l'Ebre, Juneda (una granja escola), Olot (estudia el vulcanisme) i Tarragona (estudia la ciutat). Ara n'hi ha 17.

SAG: Quin és el seu propòsit?

JV: La innovació, la descoberta directa, la investigació, que els joves i els infants puguin veure amb els seus ulls i despertin a nous coneixements, moltes vegades trepitjant els espais històrics de la seva pròpia ciutat, i despertar-los en viu i en directe. Un espai tancat com és l'aula no ens ho permet, però tancar els ulls i obrir-los sota les voltes del circ, escoltar el silenci de la història, descobrir aquell espai o preguntar-se: què devia ser això? Sense trobar una resposta directa però sí moltes possibles solucions. Això desperta l'enginy, la imaginació, propicia la deducció i... en definitiva, porta l'alumne a pensar i a raonar, també a conèixer i a estimar la seva ciutat, el seu passat, que és el nostre, i el seu

futur.

Per altra banda, el meu propòsit és continuar amb il·lusió renovada, si em deixen, fent el millor que sàpiga la meva feina. He de dir que aquest premi em dona una nova força per tirar endavant, per crear noves activitats, per superar nous reptes que s'imposa el professorat del Camp d'Aprenentatge de Tarragona.

SAG: Què és Tarragona per a tu?

JV: Una gran ciutat. No entengueu que és una ciutat gran, és relativament petita però aquí rau el seu encant. Pots anar de l'amfiteatre al circ, sense pensar-t'ho dues vegades, recórrer les muralles i escoltar la remor dels seus carreus. En definitiva, és una ciutat plena d'història però també d'encant, d'un tamany petit que et permet recórrer-la a peu i gaudir dels seus espais, que et permet, en un canvi de carrer, passar de l'època romana a la medieval, a la modernista, o a la industrial.

Aneu a l'amfiteatre i seieu a les grades, tanqueu els ulls i retornareu a aquella etapa històrica.

SAG: Què ofereix d'especial per als interessats en la Història?

JV: Poder-la viure. La història a Tarragona s'explica sola. Diuen que val més una imatge



Tarraco: ubi Ver aeternum est...

que mil paraules i estic convençuda que a Tarragona és així. Els monuments parlen per si sols: la seva majestuositat, la categoria del seu procés constructiu, els materials emprats, la resistència al pas del temps, a les guerres, de a l'abandó... Aneu a l'amfiteatre i seieu a les grades, tanqueu els ulls i el veureu ple de gent que crida, que entra, que surt... i retornareu a aquella etapa històrica. Tarragona és una ciutat sobreposada a Tàrraco i això fa que encara avui ens sigui una gran desconeguda, malgrat tot el que coneixem d'ella, però queden tantes sorpreses per descobrir, per conèixer. Hem de pensar que quan parlen de fer nous edificis el primer que es fa són prospeccions arqueològiques i la sorpresa està servida.

SAG: Com vas arribar al món clàssic?

JV: De casualitat. Sempre m'havia atret la història, la meva ciutat, però havia estudiat el batxillerat de ciències amb el pensament de fer químiques. Tanmateix, les dificultats econòmiques van fer-me decantar cap a magisteri. Posteriorment vaig estudiar a través de la UNED tres anys de ciències físiques però fer-ho a distància em suposava un esforç enorme. He de dir que l'afany de saber em va



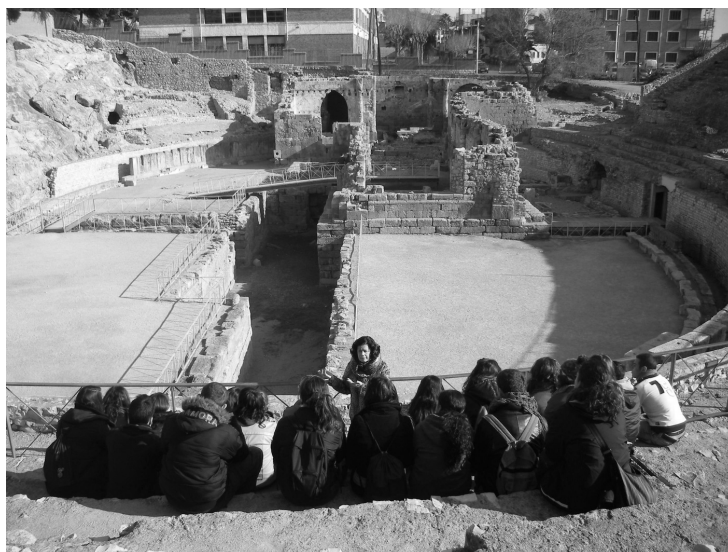
portar a matricular-me a Història i vaig descobrir la meva nova gran passió que m'ha permès conjugar les dues professions que més m'han estimulat: l'ensenyament i la història. És una gran sort poder treballar en el que a una li agrada.

SAG: Què et va atraure?

JV: El seu desconeixement, la seva amplitud de coneixements, els paral·lelismes que es poden establir amb el món actual. Han passat molts anys, han canviat moltes coses però també moltes continuen iguals. L'home és l'home i el món és el mateix.

SAG: Amb la perspectiva que et dona la teua amplíssima experiència docent, com penses que ha canviat l'educació des de que començares a ara?

JV: En l'autoritat dels mestres. Anys enrere l'educació estava "encorsatada", és a dir, els programes estaven massa tancats i no permetien al professorat innovar. Trobar punts o elements de motivació costava un esforç i no sempre s'aconseguia. Els mitjans de comunicació no eren tan prolífers i els programes culturals escassos. Tanmateix hi havia coses bones o molt bones: els programes, penso jo que estaven més estudiats i més ben estructurats, no eren tan extensos i permetien aprofundir més en les matèries alhora que es podi-



Joana Virgili explicant les muralles i l'amfiteatre de Tarragona: el món romà en directe

en fixar més els coneixements adquirits; hi havia sistemes d'avaluació amb més freqüència i obligaven a repassar tota la matèria que s'havia donat; majoritàriament, el professor sempre tenia raó; els pares recolzaven i compartien les opinions o les sancions dels professors perquè intuïen que pretenien el millor pels seus fills i respectaven la seva professionalitat; la programació vertical de les matèries estava molt ben estudiada, encara que sempre hi ha excepcions; es dedicaven moltes hores a les matèries fonamentals i menys a les "Maries".

Tanmateix, el sistema era molt repetitiu per al professorat i poc motivador per a l'alumnat. En aquests moments tenim més llibertat per impartir les matèries, comptem amb les àrees TIC, motivadores al 100%, però també amb menys disciplina, menys consens entre els pares i els educadors i els alumnes tenen tants sistemes de distracció que costa motivar-los amb un "caramel" quan se'ls ofereixen motus.

SAG: Quins inconvenients o avantatges hi trobes entre un sistema i altre?

JV: Un entremig seria el correcte.

SAG: Tornant al Camp i respecte dels alumnes, que són el realment important a l'educació. Què s'espera d'ells quan hi van?

JV: Disponibilitat, participació, interès, provocar la descoberta, les preguntes, assegurar interrogant, pretenem que cerquin respostes...

SAG: Com està resultant l'experiència?

JV: L'experiència és molt enriquidora i satisfactòria. Els alumnes s'enganxen amb la metodologia oberta i dinàmica que els oferim i també en obligar-los a posar-se en situació.

Els professors l'han acceptat molt bé i la prova és que cada curs atenem a uns 45000 alumnes de centres escolars de tot Catalunya i de fora.

SAG: Què creus que sorprèn més als alumnes quan hi van?

JV: Els materials que poden manipular, la didàctica aplicada i una forma diferent d'aprendre, ja que la seva aula, mentre estan en el Camp d'Aprenentatge de la ciutat de Tarragona, és tota la ciutat.

SAG: L'experiència didàctica que heu implantat vosaltres ha servit d'inspiració a altres grups de professors, com el grup culturaclasica.net. Quina relació hi ha entre els dos grups?

JV: És una relació molt enriquidora i cordial. Fa ja uns vuit anys vàrem tenir la sort de conèixer-nos i al llarg d'aquest temps no hem perdut mai el contacte, ans el contrari, l'hem potenciat. Hem col·laborat en moltes ocasions i sempre hem sabut intercanviar molt profitosament les experiències didàctiques que uns i altres hem portat a terme. Els professors components del grup culturaclasica.net han tingut la gentilesa durant aquests vuit anys de fer estades de tres dies, realitzant activitats de la Tarragona romana, amb els seus alumnes d'ESO i de Batxillerat. Aquest fet ha permès avaluar els resultats d'aprenentatge a través de la metodologia emprada alhora que les observacions i les reflexions didàctiques i pedagògiques aportades ens han permès millorar les activitats. Els nostres desplaçaments a Sagunt han contribuït al millor coneixement de la cultura clàssica i a reforçar l'amistat personal i professional amb uns MOLT BONS AMICS.

SAG: Creus que seria important que aquesta metodologia de treball tinguera cada vegada més influència a tot l'Estat?

JV: Segur que sí, ja que els resultats obtinguts són bons i els professors i alumnes fan valoracions molt positives. Tanmateix a l'Estat hi ha territoris i indrets molt peculiars on els nostres alumnes i professors, segons les seves inquietuds, podrien dirigir els seus estudis de camp vers un indret o un altre donant d'aquesta manera opcions diferenciades. Així seria interessant poder optar a diferents propostes didàctiques que el país al llarg de la història ha anat configurant. Estem convençuts de la importància del Camp com a recurs pedagògic de primer ordre que ajuda a traspasar la barrera, i propicia una contínua comunicació entre els monuments i/ o la ciutat, i els centres educatius, de manera que el seu contingut pugui ser puntal visual imprescindible per a l'activitat docent i educativa d'aquests.

SAG: Amb els canvis vertiginosos socials i educatius que estan tenint lloc al nostre país, quin futur creus que té el coneixement de la història i del món antic al sistema educatiu?

JV: L'estudi de la història ens permet comprendre el present des de la perspectiva de l'estudi del passat. Cal recordar que el patrimoni

arqueològic és una herència directa que hem rebut i que pertany a tota la col·lectivitat, i està a les nostres mans transmetre'l a les generacions futures. Així doncs, el coneixement de la història i del món clàssic és el coneixement dels nostres orígens i per tant aquests no es poden obviar a no ser que vulguem esborrar d'on venim i per tant si fem això no sabrem mai on anem.

SAG: Quin camí creus que hauria de seguir l'estudi del món clàssic perquè seguira tenint interès?

El coneixement del món clàssic és el coneixement dels nostres orígens i per tant aquests no es poden obviar a no ser que vulguem esborrar d'on venim i, per tant, on anem.

JV: A través del coneixement i de l'estudi vivencial de les restes que perviuen, és a dir, entès en el seu

sentit més ampli, de com la cultura clàssica constitueix un document molt valuós a l'hora d'entendre les civilitzacions que ens han precedit: l'organització d'aquestes societats, la seva economia, les seves creences, les seves manifestacions artístiques... Tot això lligat a les noves tecnologies que permetin interrelacionar amb estudiants d'altres països i civilitzacions el coneixement adquirit.

SAG: Moltes gràcies, Joana, i enhorabona de nou pel premi. Seguirem acudint a Tàrraco a aprendre amb vosaltres.

RESUM DEL CURRÍCULUM DE M. Joana Virgili Gasol

ESTUDIS:

Mestra d'Ensenyament Primari (1967), Professora d'Educació Infantil (1974), Professora d'E P en l'especialitat de l'Àrea Filològica (Francès) (1979), Professora d'E P, especialitat de l'Àrea de Matemàtiques i C Naturals (1981), Llicenciada en Geografia i Història (UB 1983).

EXPERIÈNCIA PROFESSIONAL:

Ha treballat en ensenyament durant 43 anys, 22 en diferents centres d'educació primària i la resta en el Camp d'Aprenentatge de Tarragona, del qual és directora des del 1999.

PUBLICACIONS:

102 didàctiques (revistes i Departament d'Ensenyament) i 67 històrico-científiques (IEC, Catalunya Romànica, Arxiu Bibliogràfic de Santes Creus, universitats...).

HORACIO Y EL TRIUNFO DE LA MUERTE: la precariedad de la vida

Xurxo Regueira Veiga
IES Jordi de Sant Jordi (València)

“Cualquier destino, por largo y complicado que sea, consta en realidad de un solo momento: el momento en que el hombre sabe para siempre quién es.”

BORGES

Junio. Selectividad. Examen de latín. Tema de literatura: poesía lírica. Tras una breve introducción (¡sólo puedes escribir un folio como máximo!) hablas de Catulo y prosigues: “Horacio es el ejemplo paradigmático de poeta clásico: su perfecta adecuación de forma y fondo, su serenidad, contención, racionalidad, su *ridentem dicere uerum*, hacen de él nuestro semejante, un compañero que nos guiará con firmeza pero con simpatía en nuestros gustos literarios y en nuestra vida...”. Muy bien, muy bien, ya tienes el punto en la pregunta. Sí, pero, pero, pero... no me parece que las cosas sean tan sencillas.



Imagen clásica de Horacio como poeta laureado: la poesía como emoción recogida en tranquilidad

MORS VLTIMA LINEA RERUM

Al leer a Horacio, y la filología es el arte de leer despacio, no es difícil darse cuenta de una presencia extraña que da color a su poesía: la muerte. En muchos de sus poemas las palabras nos llevan en una dirección y de repente, inesperada y fulgurante como un rayo, hace su aparición la terrible señora de las tinieblas y ya todo adquiere un significado y tono oscuro.

¿De dónde le vendrá a Horacio esta fijación por la muerte? Creo poder ayudarte. Acompáñame a pasar revista brevemente a la vida de Horacio, por si nos pudiera dar alguna pista.

LIBERTINO PATRE NATUS

Como sabes, Horacio era hijo de un liberto: su padre había sido esclavo en su ciudad natal de Venusia y, alcanzada la libertad, se dedicaba a ser *exactionum coactor*, agente de subastas, oficio modesto pero con el que logró hacer una pequeña fortuna. Dándose cuenta de que su hijo en Venusia nunca dejaría de ser *libertino patre natus*, el hijo de un liberto, decidió trasladarse a Roma para que Horacio pudiese disfrutar de la mejor educación. A finales de la República, en Roma una de las maneras que tenían las familias adineradas italianas de promoción social era la vía de los estudios. Destacar intelectualmente, básicamente en el uso de la palabra, podía permitir a ciudadanos que no pertenecían a la *nobilitas* hacerse con un nombre y una posición en la ciudad. El ejemplo más claro es el de Cicerón. Este aspecto de la sociedad romana es uno de los que más la ennoblecen. Ese camino es el que el padre de Horacio escogió para su hijo.

Acudió a las clases del *plagosus Orbilius*, “Orbilio el pegón”, escuela a la que acudía lo mejor de Roma. Su padre, nos lo dice el mismo Horacio, lo acompañaba en persona a la puerta, y sus vestimentas y acompañantes eran tales, que cualquier persona que los viese creería que no podían dejar de ser nobles. Pero sus compañeros sí que tenían claro que Horacio no era de los suyos, por lo que con lo claramente jerárquica que era la sociedad romana y lo crueles que pueden llegar a ser los niños, no nos extraña que en varios poemas suyos nos cuente cómo lo afrentaban por su origen: *libertino patre natus*. Es fácil suponer que el niño, humillado, saldría llorando en varias ocasiones de la escuela y le diría a su padre que él no quería volver allí; que, por favor, lo llevase a otra donde hubiese niños como él. ¿Qué le contestaría su padre? Lo que todo padre le dice en esas ocasiones a su retoño: “Hijo, aguanta. Lo que estamos haciendo es lo mejor para ti. Todo lo que yo tengo es para que no tengas que sufrir toda la vida las humillaciones y afrentas que yo he tenido que pasar. Trabajo muy duro y, por Júpiter, nos va muy bien. Tú, hijo, estudia mucho, todo lo que puedas, y ya verás cómo al final serás uno de ellos. Ahora aguanta, no les hagas caso. Hazlo por tu padre y todo el sacrificio que está haciendo por tu futuro. Mira el ejemplo de... estudió, se sacrificó y ahora es...; en cambio, recuerda el caso de... se rindió y hoy no es más que un pobre... Aprende de los otros lo que más te conviene.” Horacio hizo caso a su padre. Tan claro tenía cuál tenía que ser el camino de su hijo que incluso lo envió cuando este tenía veinte años a estudiar a Atenas. Muy pocos de entre los más pudientes de Roma proseguían sus estudios en Grecia. Era el equivalente a lo que hoy serían Harvard, Oxford, Cambridge, Heidelberg... ¿Suena bien, verdad? ¡Y el hijo de un liberto! Pero en ese momento, año 44 a. C., sucedió algo inesperado que cambió de manera radical la historia de Roma y la vida de nuestro poeta: César fue asesinado. Horacio se puso de parte de los asesinos, al igual que sus compañeros de estudios, que pertenecían a la

nobleza de Roma y estaban a favor del gobierno aristocrático republicano. Lo último que deseaba Horacio era que el sistema en el que tanto le había costado entrar desapareciera. Tal era su convicción republicana, que se integró en el ejército de Bruto. Pero no lo hizo como legionario de a pie, sino que ocupó un cargo reservado a los jóvenes de la elite: tribuno militar. Es una clara muestra de que el proyecto de su padre estaba cumpliéndose: Horacio ya está entre los mejores de la sociedad romana. El siguiente año lo pasó recorriendo con las legiones el este del imperio en busca de dinero y soldados para hacer más fuerte el ejército republicano que habría de enfrentarse a los herederos políticos de César: Lépido, Marco Antonio y Octavio, el futuro Augusto. Todo se resolvió finalmente en la batalla de Filipos en el 42 a.C., donde las fuerzas republicanas fueron aniquiladas. Horacio había perdido y el sistema político y social en el que había intentado integrarse con tanto esfuerzo había desaparecido. Pero no sólo eso. Octavio y Marco Antonio debían premiar con tierras a sus numerosos soldados. Para ello debieron confiscarlas. Horacio, un enemigo político, perdió las suyas. Además también perdió a su padre en esta época. Creo que esta es la experiencia fundamental de la vida de Horacio. Su mundo se había hundido; la persona más importante para él, su padre, muerto; su situación económica se había deteriorado gravemente, y el sueño y el esfuerzo de su padre y el suyo propio se habían revelado una mera quimera. En ese momento Horacio se sintió solo, abandonado, sin referencias, con sensación de vacío y fracaso. Le entró una enorme inseguridad y decidió que tendría que encontrar la estabilidad como fuera, un camino que lo apartase de los vaivenes y fluctuaciones de la vida. Consiguió volver a Italia y hacerse con un cargo burocrático de *scriba quaestorius*, un alto cargo en la administración de finanzas romana, que le permitiría llevar una vida holgada. Pero no era suficiente para Horacio, necesitaba una mayor protección. La solución a su desasosiego la encontró en la poesía. Empezó a escribir y conoció, entre

otros escritores, a Virgilio. Este ya se había integrado en el círculo de Mecenas, el amigo de Octavio, encargado de reclutar a los mejores escritores para que diesen expresión poética a la visión e intereses políticos del sobrino-nieto de César. Como hombre práctico, Horacio se dio cuenta de que era su oportunidad. Reclamó insistentemente a Virgilio que le presentase a Mecenas. Finalmente lo consiguió y Horacio pasó también a formar parte del círculo de poetas del hombre que detentaba el poder político en Roma, el hombre que había contribuido decisivamente, por las armas, a impedir

que el sueño del padre de Horacio se pudiese cumplir, el hombre que les había arrebatado las tierras para dárselas a sus soldados. Mecenas se portó generosamente con Horacio: le dio dinero más que suficiente como para que hubiese podido entrar en la clase senatorial, si tal hubiese sido su deseo, y le regaló una casa en Roma y varias *uillae* en Italia. Horacio se mostrará siempre muy orgulloso de esas propiedades. Tenía la obsesión por poseer, así como Cicerón la había tenido por adquirir. A los dos los asemejaba ser *homines noui*, hombres que no poseían antepasados cónsules, pero sus personalidades y circunstancias eran diferentes. Cicerón había vivido tiempos muy duros, pero todavía conservaba un fondo de optimismo que Horacio había perdido en gran medida. A partir de aquí la vida de Horacio no conocerá mayores vicisitudes y se dedicará a llevar una vida cómoda y

holgada dedicándose a lo que más le gustaba. Las circunstancias le eran ahora totalmente propicias para el sosiego del cuerpo y del espíritu, y así aparece el poeta en muchos pasajes. Sin embargo una lectura atenta creo que nos puede revelar que nunca fue capaz de superar del todo el estado de inquietud de su juventud, que se instaló en su alma y nunca pudo dejar atrás del todo. ¿Cuáles son esos aspectos que nos podrían dejar ver, por debajo de la máscara apacible, el fondo de desasosiego horaciano?



Mosaico encontrado en el *triclinium* de una casa pompeyana, fechado entre el 30 a.C.y el 14 d.C.

EST MODVS IN REBVS

Conocer a una persona es conocer sus temas favoritos, las palabras que vuelven una y otra vez en su conversación. Todos somos muy limitados y no son muchos nuestros temas ni nuestras palabras, incluso entre los más sabios. Lo que sí cambia es la profundidad que posean esas palabras y las relaciones que seamos capaces de establecer entre esos temas.

Tres palabras clave en Horacio son *angulus*, *modus* y *fines*. *Angulus* es el rincón apartado y seguro, la inmovilidad, lejos de vaivenes y peligros. *Modus* y *fines* hacen referencia al acto de limitarse, de no exponerse a lo incierto, de preferir la seguridad de lo cómodo y conocido; eso es la sabiduría para él. En ellas percibimos el deseo de permanecer en una situación estable y no arriesgarse a aprovechar las oportu-

tunidades, arrojando los peligros que la apertura a lo desconocido, a la aventura, puede ofrecer. Horacio lo había aprendido muy bien y se impuso, una vez alcanzada una situación lo bastante satisfactoria, no volver a probar fortuna. Es como un Quijote que no hubiese muerto y en su vejez nos hubiese escrito las memorias de sus andanzas por el mundo con mirada desencantada. Horacio preferirá quedarse en una *aurea mediocritas*, muy confortable, todo hay que decirlo. Esa *aurea mediocritas* es signo de buen criterio estético, de un desprecio por el lujo banal y del convencimiento de que, como dice Savater, hay que poseer mente compleja pero gustos sencillos. Con todo, también es señal del miedo al mundo exterior como un lugar peligroso, al igual que sucede en el cuento del chepudo: “¡Virgencita, que me quede como estoy!”. En esa alabada preferencia de Horacio por lo no muy caro ni exótico creo percibir también una cierta tacañería. “Te invito a comer conmigo y nos beberemos un vino corriente porque tenemos buen gusto y no somos como esos horteras que confunden lo caro con lo bueno”. Claro, claro... Pero además a ti, amigo Horacio, te sale mucho más barato y gastar dinero es algo que no te gusta nada. Cada moneda que gastas es como parte de la vida que se te va. Si para Horacio todo en la vida es pérdida hasta la pérdida definitiva que es la muerte, todo gasto es una pequeña metáfora para él de su fin irreversible.

Frente a esta preferencia por la seguridad, por quedarse en su rincón a salvo de vaivenes y fluctuaciones, lo contrario en su poesía lo representa el mar y quienes circulan por él, preferentemente los mercaderes. Aparece continuamente este motivo como ejemplo de lo peor que se puede hacer: salir a un medio inestable y lleno de peligros con la esperanza de ganancias y de una mejor situación. Horacio lo había hecho una vez y había fracasado. Desde entonces para él representa el horror y el fracaso seguro y una exposición temeraria a lo fatal. No lejos de esta manera de pensar se halla Dante cuando representa a Ulises en su *Divina Comedia*. Tras haber llega-

do a Ítaca, finalmente se aburre y decide embarcar de nuevo para conocer los confines de la tierra. El resultado es la muerte. En Ulises lo que lo lleva a traspasar los límites, *fines*, abandonando su seguro rinconcito en el hogar, *angulus*, es el ansia de conocimiento intelectual, castigada por el Dios cristiano, y también el no saber que los hombres debemos ponernos topes, *modus*, que no hay que traspasar. El Ulises de Dante no había leído a Horacio. Esta obsesión por los límites, por el orden, por la medida es una de las características principales del pensamiento, lengua y sociedad romanos. Por supuesto quien mejor lo ha interiorizado por su experiencia y lo ha expresado: *est modus in rebus, sunt certi denique fines; quos ultra citraque nequit consistere rectum*, “en todas las cosas hay una medida y, en fin, unos límites claros, más allá o más acá de los cuales no puede asentarse lo justo”. Ahí tienes condensado y en esencia el *modus cogitandi* romano según la autorizada opinión de Umberto Eco.

LOVE BEGINS, LOVE ENDS

En el amor Horacio lo tiene muy claro: *love begins, love ends*, “el amor comienza y el amor se acaba”. Es efímero y dura mientras dura. Realismo sucio, pero la verdad para Horacio. Frente a Catulo, Tibulo y Propertio, que pretendían que el amor era lo más importante de la vida y que una vida sin un amor total no merecía la pena, para Horacio el amor es un juego, *ludus*, nada serio, y además un juego espontáneo. La clave para vivir felizmente el amor es quitarle toda transcendencia y desligarlo de los sentimientos. Estos poetas habían confundido las jerarquías, *fines*, y habían tomado algo propio del *otium* como su *negotium*, un entretenimiento como una actividad seria. Los epicúreos sostenían que el placer es la ausencia de dolor, pero que todo placer en exceso también proporciona dolor. Si no tienes relaciones sexuales estás inquieto, sufres, pero el exceso del amor, que es el enamoramiento, también es doloroso y por eso los poetas elegíacos sufren. Es mucho más cómodo el

Vaso encontrado en Boscoreale: la beVida y la muerte



sexo que el amor. Esa es la clave para Horacio. Él se ha jurado no volver a sufrir nunca más y sabe que las tormentas del amor no son menos peligrosas que las del mar. No está dispuesto a dejar que le pueda suceder a él, con lo que en sus relaciones con las mujeres siempre resguardará su persona, no dejando que le alcancen profundamente. Es su manera de vivirlo, pero también podemos intuir en esa postura miedo e incluso cobardía. Horacio sólo puede vivir para sí mismo. Es incapaz de abrirse de verdad a otras personas, porque se siente inseguro, salvo con Mecenas como en otro tiempo con su padre.

Relacionado con el tema del amor y con su incapacidad para darse a los demás tenemos el motivo del heredero. La mentalidad tradicional romana establecía que el amor, el matrimonio, tenía como objeto la perduración de la familia. Todos los esfuerzos de un hombre debían estar encaminados a que su familia, sus hijos, fuesen más poderosos e importantes que él mismo. En cierta medida uno vivía para ellos. Paradigma de ello es Eneas. Virgilio nos lo presenta como un hombre que renuncia a su felicidad personal, con Dido por ejemplo, en aras del futuro de su hijo. Eso mismo es lo que el padre de nuestro poeta hizo. Horacio no puede ser tan generoso y en muchos de sus

poemas insiste a los personajes a los que dedica sus composiciones en que gasten lo que tienen en su placer personal. Si no lo hacen así y se sacrifican por el porvenir de su descendencia, lo que ocurrirá es que los que vienen lo malgastarán vilmente y todo habrá sido en vano. Aquí sí que no cabe *modus*.

Esa misma incapacidad suya de vincularse en exceso a otras personas explica además su negativa a ser el secretario de Augusto. Se ha interpretado como un deseo de mantener su independencia incluso respecto del hombre más poderoso de Roma, a quien debía su privilegiada situación. Y es verdad, pero es que Horacio no podía actuar de otra forma.

STRENUA INERTIA

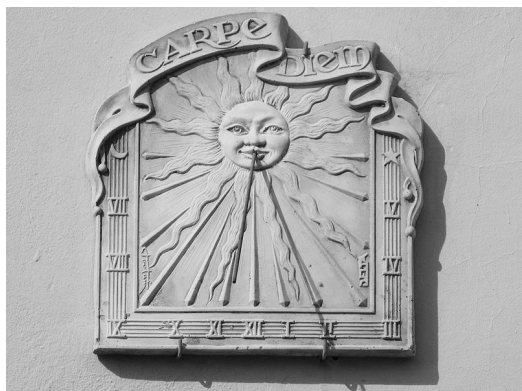
¿Entonces esa coraza defensiva con que vive Horacio le permite calma y tranquilidad, que son sus mayores deseos? Pues no. Hay, entre otros, dos textos importantes para ver que no fue así su vida, como la de casi todos por otra parte. En una de sus sátiras, en medio de las fiestas *Saturnales*, su esclavo Davo le recrimina sus defectos y entre otras cosas le dice: *non horam tecum esse potes...iam uino quaerens, iam somno fallere curam:/ frustra; nam comes atra premit sequiturque fugaces*. “tú no eres capaz de estar contigo mismo una hora... buscando engañar a las preocupaciones, ya con el vino, ya con el sueño, y en vano; pues esas compañeras siniestras apremian y siguen al que huye de ellas”. Aquí Davo le está diciendo a Horacio, nada menos, que no se aguanta a sí mismo y que por eso se emborracha, no por placer o alegría, sino para olvidarse de todo. Y lo que quiere olvidar, lo que no puede soportar es que va a morir. Pero es inútil porque ni así se le puede ir de la cabeza la idea que lo atormenta. Si la felicidad es la ausencia de miedo, según nos dicen hoy día los científicos, no parece precisamente la imagen de un hombre muy feliz. Con todo, hay que saberle reconocer a Horacio su franqueza e incluso humor. No estaría muy a gusto consigo mismo, pero se conocía bien.

El otro texto que te quiero mencionar dice

algo similar. En una de sus epístolas dice: *strenua nos exercet inertia* “nos agota una extenuante apatía”. Es muy similar a lo que ha dicho el filósofo rumano Cioran de que agota mucho más una tarde tumbado en el sofá que una jornada laboral de diez horas. Tú lo sabes muy bien: cuando tienes que estudiar para un examen y en vez de ello te pones a ver en el sillón de tu casa la televisión, ¿te relajas realmente o te levantas mucho peor? La felicidad depende mucho de estar a gusto con uno mismo, como sabía Frankenstein muy a su pesar.

CARPE DIEM

Bueno, pero Horacio es el poeta del *carpe diem* y eso sí que es relajarse y disfrutar, ¿o también esta idea me la vas a chafar? Pues sí. También en este caso las cosas no son tan sencillas como parecen. *Carpere* es un término agrícola, como tantos del vocabulario latino, que significa “desgajar con fuerza una parte de un todo, como las uvas de su racimo”. *Diem* será la parte. El todo será por consiguiente la noche, metáfora de la muerte. *Carpere diem* significa entonces algo así como “arranca con fuerza lo que puedas de tu vida, porque somos muertos”. La muerte es nuestra esencia, *ultima rerum linea*, y lo único que podemos hacer es, mientras dura lo breve de nuestra vida, beber para olvidar, perdiendo el sentido. Eso es lo que su esclavo Davo le había dicho que él buscaba en la bebida y ahora el mismo Horacio lo ratifica. Catulo, partiendo de la premisa, tan utilizada luego por Horacio, de la inmortalidad cíclica de la naturaleza frente a la brevedad lineal de la vida y la eternidad de la muerte,



Omnes feriunt, ultima necat...

había querido encontrar la salida en el amor. Horacio no tiene ese consuelo; después de todo el mismo Catulo fracasó en su proyecto estético de vida y se suicidó.

CALLIDA IUNCTURA

Por último también es congruente con esta visión de Horacio la estructura de sus poemas y su genio verbal. Borges comentó que no gustaba de Horacio porque no entendía dónde comenzaba un poema y por qué y cómo acababa. Muchos han dedicado sesudos estudios a demostrar cuál es la estructura que liga las diferentes estrofas de sus poemas. Tanta insistencia y tan diferentes conclusiones lo que muestran es que es muy difícil encontrar la unidad temática de sus composiciones. La explicación puede ser que no hay tal unidad porque Horacio veía la vida como discontinua y sin hilo conductor. No sólo es lineal frente a la circularidad eterna de la naturaleza sino que además es discontinua y precaria. Por eso se hizo poeta. El que no puede creer en el sentido de los hechos intenta creer en el orden de las palabras. Pero además la figura más característica de Horacio es la *callida iunctura*, la unión de dos palabras que por medio de su combinación dan lugar a un sentido nuevo. Lo hemos visto al hablar de *aurea mediocritas* o de *strenua inertia*. Es un fenómeno lingüístico que lo acerca a lo barroco y expresión literaria de un mundo no presidido por el orden y la armonía sino por sus opuestos de caos y peligro. Seguro que conoces el poema de Fray Luis de León del “Qué descansada vida...” Posiblemente sabrás que es su versión del poema *beatus ille* de Horacio. Léete los dos juntos y verás la sorpresa. Fray Luis vivía en época renacentista, todavía creía en la racionalidad y era optimista. Mucho me temo que Horacio no podía albergar en su fuero interno esa ilusión.

Todo esto que te he contado no intento decirte que sea todo Horacio, pero sí creo que es una parte importante de Horacio. Como le sucede a Borges, nuestro poeta es acusado de frío por sus detractores, de demasiado cere-

bral, de hacer poesía por medio de álgebra. Es cierto que en la poesía de los dos hay un fuerte esfuerzo de racionalización, de poner cierta distancia por medio de las palabras entre sus sentimientos y la poesía (también aquí, amigo Horacio). Sin embargo, uno no puede dejar de ser quien es y, en el caso de Horacio, me parece que es claramente perceptible el dolor por el fracaso de ese proyecto de vida que su padre con tanto esfuerzo había diseñado para él, la sensación de precariedad que la vida le había enseñado y la dolorosa seguridad de que a todos nos llega la pérdida definitiva: la de la vida.

DIFFUGERE NIVES

Ahora queda lo más importante: que tú mismo leas sus poemas. Tal vez un día podamos vernos y hablar de nuestros horacios. Pocas cosas hay que me gusten más. La vida no es sencilla y la poesía no está para hacérsela más cómoda sino para hacerla más humana. Mientras tanto, ya sabes, a leer y a disfrutar aprendiendo. Te dejo, para que empieces, *Odas* IV 7, para muchos la mejor composición de Horacio, lo cual equivale a decir uno de los mejores poemas de la literatura de todos los tiempos:

*Diffugere nives, redeunt iam gramina campis
arboribusque comæ;
mutat terra nives et decrescentia ripas
flumina prætereunt.
Gratia cum Nymphis geminisque sororibus audet
ducere nuda choros.
immortalia ne speres, monet annus et almum
quæ rapit hora diem:
frigora mitescunt Zephyris, uer proterit ætas,
interitura simul
pomifer Autumnus fruges effuderit, et mox
bruma recurrit iners.
Damna tamen celeres reparant caelestia luna:
nos ubi decidimus
quo pius Æneas, quo Tullus diues et Ancus,
pulis et umbra sumus.
quis scit an adiciant hodiernæ crastina summa
tempora di superi?*

*cuncta manus auidas fugient heredis, amico
quæ dederis animo.
cum semen occideris et de te splendida Minos
fecerit arbitria,
non, Torquate, genus, non te facundia, non te
restituet pietas;
infernus neque enim tenebris Diana pudicum
liberat Hippolitum,
nec Lethæa ualet Theseus abrumpere caro
uincula Perithoo.*

“Se han disipado las nieves, ya les vuelve la hierba a los campos y a los árboles su cabellera. Pasa la tierra a una nueva estación y los ríos, menguando, discurren sin rebasar sus orillas. La gracia desnuda se atreve a guiar sus cortejos, unida a las ninfas y a sus hermanas gemelas.

Que no esperes que haya nada inmortal te aconsejan el curso del año y las horas que nos arrebatan el día vital. Los céfiros templan los fríos, a la primavera atropella el verano, que ha de morir una vez que el pomífero otoño derrame sus frutos; y luego viene de nuevo la inerte internada. Pese a todo, los quebrantos del cielo los repara el correr de las lunas; en cambio nosotros, tan pronto caemos donde el piadoso Eneas, el rico Tulo y Anco cayeron, no somos más que polvo y sombra.

¿Quién sabe si a la cuenta de hoy le van a añadir el tiempo de un mañana los dioses del cielo? Escaparé a las ávidas manos del que haya de heredarte cuanto en ti mismo te gastes, como con un buen amigo. Una vez que hayas muerto y Minos pronuncie sobre ti su sentencia, por favorable que sea, Torcuato, no te han de volver a la vida linaje, elocuencia o piedad. Pues tampoco al púdico Hipólito libra Diana de las infernales tinieblas, ni tiene fuerza Teseo para romper las cadenas leteas de su amigo Piríto, tan querido.”

José Luis MORALEJO, *Odas, Canto secular, Épodos, Biblioteca Clásica Gredos 2007 y Sátiras, Epístolas, Arte poética, Biblioteca Clásica Gredos 2008*. Esta traducción de Horacio ha sido galardonada con el Premio Nacional de Traducción en España del año 2009 y cuenta también con la más completa introducción al poeta latino en castellano.



**GUANYADORS DELS PREMIS COMPITÀLIA 2011
(XII edició)**



MODALITAT PAUSÀNIES

1r premi:

Rebel·lió divina contra les marques,
de Javier Remolar Franch, IES Ximen d'Urrea (L'Alcora)

2n premi ex æquo:

-Juli Cèsar presenta "De Bello Gallico",
d'Elia Cervera Ferreres, IES Matilde Salvador (Castelló)
-La reina de los muertos,
de María Molés, IES Miralcamp (Vila-real)

3r Premi ex æquo:

-Τί ἐμοὶ λέγεις;
d'Andrea Ortiz i Carla Roncero, IES Benaguasil
-Dolores y desgracias mitològicas,
d'Elena Espada, IES La Morería (Mislata)

MODALITAT FÍDIES

1r premi:

Prometeo, de Felipe Armand Villalba, IES Lluís Vives (València)

2n premi ex æquo:

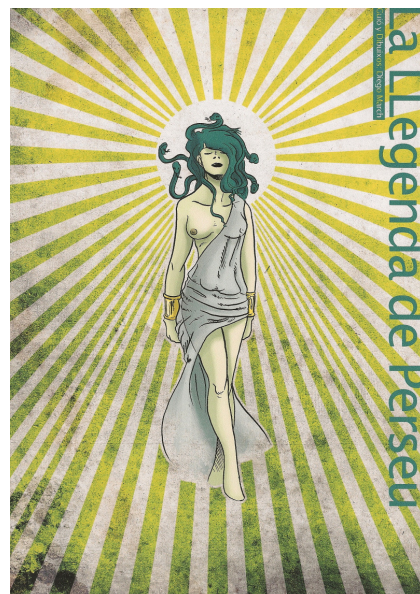
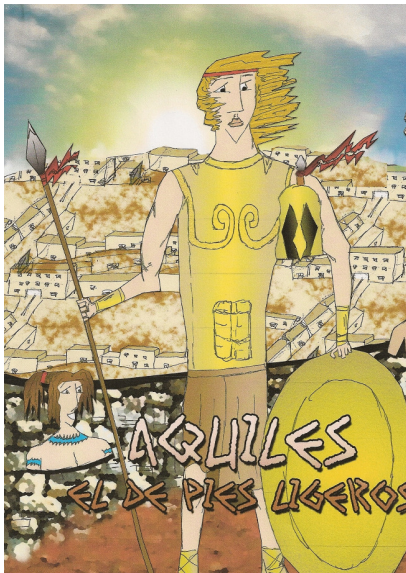
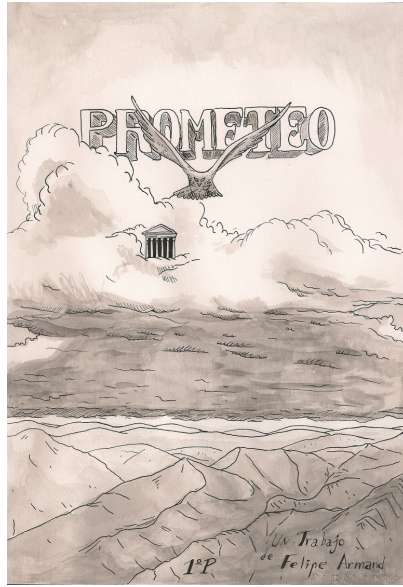
-La llegenda de Pegaso, de Leticia Alagarda, IES Gilabert de Centelles (Nules)
-La llegenda de Perseu, de Diego March, IES Lluís Vives (València)

3r premi ex æquo:

-Faetón, de Miriam Santí Tarín, IES Lluís Vives (València)
-Aquiles, el de pies ligeros, de Fran Ibáñez i Pablo Ponz, IES Ximén d'Urrea (L'Alcora)

MODALITAT TALIA

Al tancament de l'edició de la Saguntina VII encara no se sabien els resultats de la Modalitat Talia del concurs Compitàlia. Esperem poder afegir per a la publicació de la revista una *addenda* en forma de quartilla amb els noms dels grups guanyadors.



REBEL·LIÓ DIVINA CONTRA LES MARQUES

1r premi Pausànies 2011

Javier Remolar Franch

Els déus de l'Olimp s'han pronunciat recentment contra un gran nombre d'empreses multinacionals, demanant drets d'autor per l'ús que aquestes fan dels seus noms i la seua imatge en multitud dels seus productes. Un llarg nombre de marques de cotxes, de productes tecnològics i d'ús quotidià podrien desaparèixer o canviar de nom en les properes setmanes.

Tot va començar amb una reunió al mont Olimp organitzada per la deessa Afrodita. La deessa de la bellesa femenina considera indigne l'ús dels seus noms -tant el grec com el romà, Venus- per a promocionar productes que res no tenen a veure amb ella.



“Sempre hem acceptat de bon grat representacions escultòriques i pictòriques de tot tipus, però ja no suportem l'abús que es fa de la nostra imatge”, ha declarat la deessa de l'amor. “Em sembla indigne que es faça servir el meu nom com a marca, per exemple, d'unes navalles d'afaitar”.

Com a conseqüència, els déus decidiren culminar la reunió extraordinària amb la creació de l'SGAM, la Societat General d'Autors Mitològics, que naix amb la intenció de cobrar un impost a totes aquelles empreses que fan ús dels noms mitològics en les seues marques i productes. S'estima que més d'un milió de companyies de tot el món haurien de fer front a aquests pagaments si la proposta encapçalada per Afrodita tira endavant.

Però no tot el que arriba des de l'Olimp són demandes. Hermes, protector de viatjants i caminants, considera un honor el fet de donar

el seu nom a una sèrie de bosses i maletes, però creu ser mereixedor, això sí, d'una certa retribució econòmica, “*Hem de ser remunerats per allò que és nostre*”, ha declarat el missatger, recolzat per altres divinitats com Posidó, fart de veure's reproduït en tots aquells productes que fan referència al món marí.

LA CÒLERA MODERNA DEL MÓN ANTIC

A aquests déus se'ls hi han sumat diversos herois clàssics. Àiax ha demanat l'eliminació immediata del seu nom a les etiquetes del producte de neteja de la llar que duu el seu nom. Adonis es posiciona també a favor de l'ús de la seua imatge, però rememora èpoques passades: “*Enyore aquells temps en què em dedicaven temples i se'm representava amb estàtues majestoses de bronze*”, ha declarat. El temor popular ha augmentat arran de la unió a les queixes dels titans, que veuen com una broma el patrocini involuntari que realitzen d'una coneguda marca de pintures.



Recentment, les nou muses han donat suport a Clio en la seua demanda multimilionària contra la casa Renault. A aquest moviment se'ls hi ha sumat el gegant Orió, que pretén acabar amb la companyia. Ford, el que al seu torn intenta fer l'heroi Ulisses amb la marca d'automòbils Fiat. La nimfa Calipso va més enllà i demana ser la propietària vitalícia del patrimoni del comandant Jacques Cousteau que, segons ella, assolí gran fama

gràcies a batejar un conegut vaixell amb el seu nom, del qual se n'ha beneficiat amb escreix.



GUERRA EMPRESARIAL ENTRE DÉUS I HUMANS

Nombroses associacions de consumidors s'han manifestat radicalment en contra de la decisió, però des de l'Olimp es mantenen fermes: *“L'ús dels nostres noms ajuda significativament a les vendes de totes aquestes empreses i, per consegüent, tenim dret legítim a ser recompensats”*, va declarar Dice, deessa de la justícia. El violent Ares, per la seua banda, va amenaçar amb una possible guerra en cas que les empreses es neguen a pagar tribut, però Atenea el va convèncer d'esperar abans de passar a l'acció: *“Hem d'optar pel diàleg abans de prendre mesures extremes”*.

A nivell estatal, l'SGAE (Societat General d'Autors i Editors d'Espanya) considera innecessàries les noves mesures preses des de l'Olimp. El seu president, Teddy Bautista, considera “un abús” els impostos de Zeus i companyia, i creu que no hi ha lloc al món terrenal per a aquesta nova associació. *“Ni tan sols un organisme tan poderós com el nostre té res a fer contra els déus olímpics. Els botiguers estan molt més atemorits per l'actuació dels déus que per la dels nostres representants a tot el país”*, declara Bautista.

Un gran nombre d'empresaris ha reconegut el mèrit de les divinitats i la gran aportació de la mitologia a la cultura occidental, però veuen excessiva aquesta mesura. *“Durant molts anys, les agències publicitàries ens han venut els noms clàssics com a símbol de qualitat, i som molts els que els hem adoptat com a marca”*, declara un

empresari. *“Però nosaltres no en tenim cap responsabilitat ni preteníem ofendre els déus, i per això considerem injust que se'ns demane ara realitzar aquests pagaments”*.

LA REVOLTA NO HA FET MÉS QUE COMENÇAR

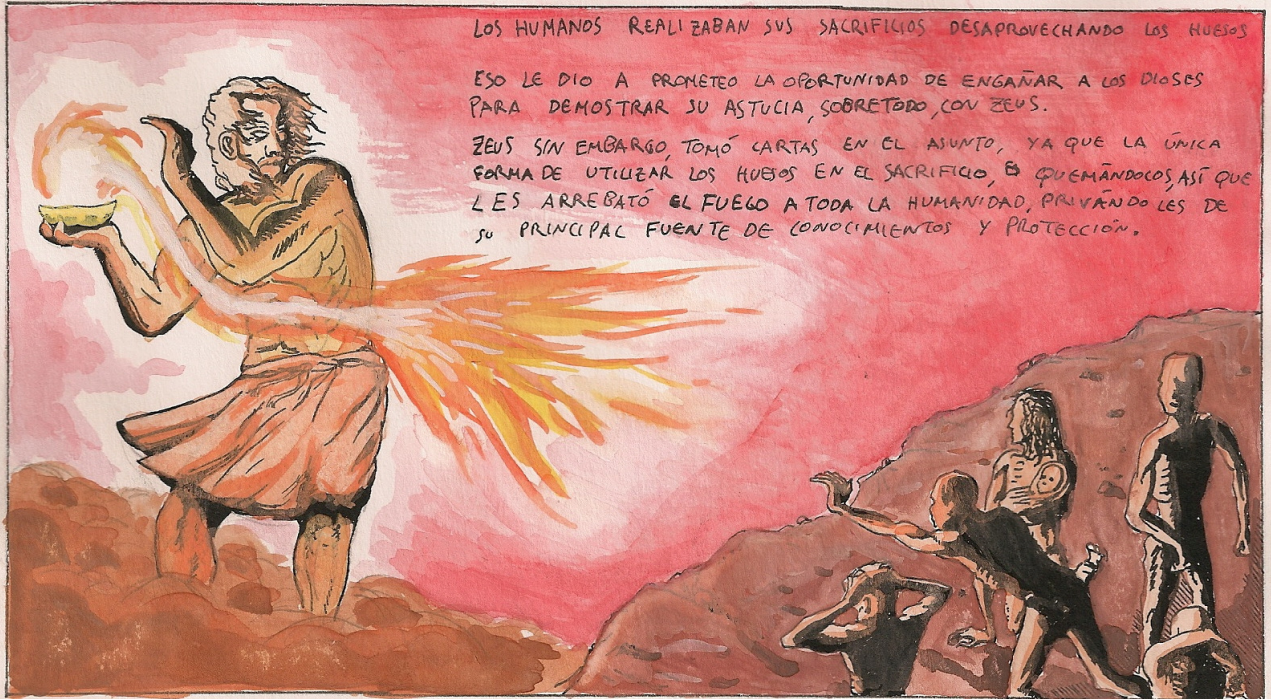
Fonts no confirmades parlen d'una denúncia multimilionària a la factoria Disney per l'ús “indecent”, segons hauria dit el propi Zeus, de la seua figura i la del seu fill Hèrcules, el conegut semidéu. Els estudis cinematogràfics han obtingut ingents beneficis gràcies a pel·lícules, sèries televisives i tota una sèrie de productes de màrqueting derivats, i el pare dels déus podria estar estudiant una demanda que establiria un precedent a nivell universal. *“S'ha donat una versió errònia de la història de la meua vida, i tinc dret a prendre-hi represàlies”*, ha declarat Hèrcules.

La factoria animada no seria l'única afectada: ciclops, gegants, gorgònies i altres criatures del món clàssic han demanat oficialment una compensació astronòmica pel mal que han fet a la seua imatge les representacions reiterades en el món del cinema: *“Estic farta que se'm vegi només com a un monstre”*, declara Medusa.

Amb tot, es parla d'una catàstrofe empresarial a nivell mundial si no s'arriba a un acord amb els déus. Pel que sembla, però, aquests no només no tiraran enrere la seua empresa, sinó que estudien ampliar el seu nivell d'acció. El mercat de la borsa, poblat pràcticament al complet per empreses amb noms de reminiscències grecollatines, podria viure la seua baixada més gran de la història. En cas que des de l'Olimp no es fes un pas enrere, països de tot el món podrien entrar en crisi i viure en estat d'alerta permanent.

1r PREMI FÍDIES: *Prometeo*, de Felipe Armand Villalba, IES Lluís Vives (València)

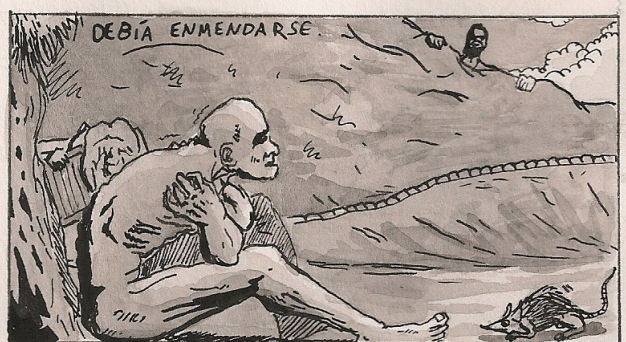


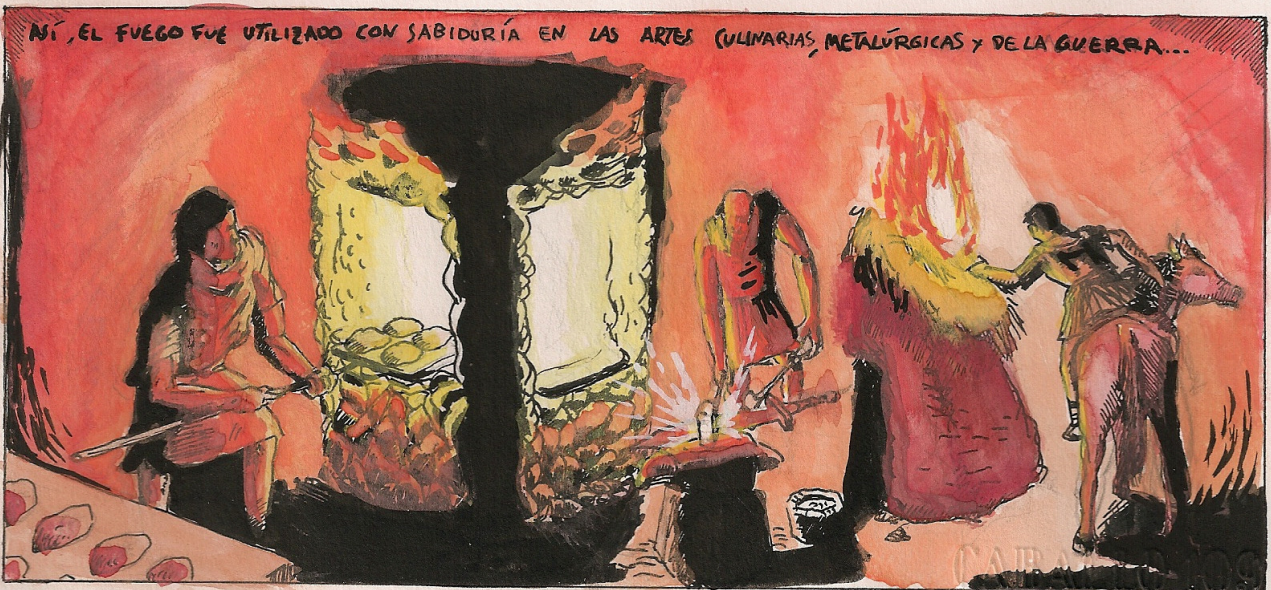


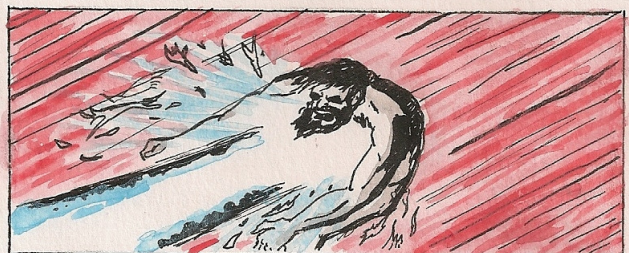
LOS HUMANOS REALIZABAN SUS SACRIFICIOS DESAPROVECHANDO LOS HUESOS

ESO LE DIO A PROMETEO LA OPORTUNIDAD DE ENGAÑAR A LOS DIOS PARA DEMOSTRAR SU ASTUCIA, SOBRETUDO, CON ZEUS.

ZEUS SIN EMBARGO, TOMÓ CARTAS EN EL ASUNTO, YA QUE LA ÚNICA FORMA DE UTILIZAR LOS HUESOS EN EL SACRIFICIO, ES QUEMÁNDOLOS, ASÍ QUE LES ARREBATÓ EL FUEGO A TODA LA HUMANIDAD, PRIVÁNDOLES DE SU PRINCIPAL FUENTE DE CONOCIMIENTOS Y PROTECCIÓN.







LATINE: SIRENES

Text: **Grup Galatea**

(M^a Teresa Beltrán Chabrera, M^a Teresa Cases Fandos i Mercedes García Ferrer)

Il·lustració: Antoni Luque Guarque

Sirenes Acheloi filiæ erant; poeta Ouidius in *Metamorphosibus* iam descripsit earum plumas, pedes auium et uirginis faciem: “Sirenes”, inquit, “erant in comitum numero, cum Proserpina uernos flores legebat et ab Plutone, infernorum rege, rapta est; diu eæ, doctæ Sirenes, in orbe toto eam frustra quæserunt. Et, ut suam curam æquora sentirent, alis super fluctus insistere posse optauerunt, facilesque deos habuerunt ita ut artus suos subitis pennis flauescere uiderint, sed uirginei uultus et uox humana remanserunt ne tamen ille canor natus ad aures mulcendas et tanta oris dos linguæ usum deperderet”.



Quid Sirenum Homerus dicit? Græcus poeta narrat: “Odiseus comitum auditus obturauerit, ipse ad palum alligatus sit ita ut solus Sirenum cantum audiuerit et sine detrimento iter pergere potuerit”.

Quid tibi Siren est? Eam designa.



culturaclasica.net

